

Chains of freedom: Constraints and creativity in the macro-verb strategies of Mwotlap

Alexandre François

Abstract

In Mwotlap (north Vanuatu), most verb phrases consist of two or more verb roots chained together $\langle V_1-V_2 \dots \rangle$, acting like a single verb. Although a clear case of verb serialization, such phrases reveal a strong asymmetry between their free verb head (V_1), and what appears to be little more than a post-head modifier (V_2). Because the resulting “macro-verb” can only refer to a single action, its internal structure has to obey strict rules; this paper analyses the way the valencies of both component verbs are capable of consistently merging into that of the whole macro-verb, avoiding such things as conflicts between competing objects. Constraining though they may be, these syntactic rules turn out to be a powerful tool serving the speaker's creativity: indeed, this paradoxical “chained freedom” brings about spectacular paths of evolution in the history of Mwotlap macro-verb strategies.

1. Introduction

Quite diverse kinds of structures have been placed under the term “verb serialization”, which might well deserve different analyses. From the formal point of view, a contrast must be made between what has been acknowledged (Foley & Olson 1985) as “Nuclear-layer serialization” – of the type *I hit-die-d your brother* – and “Core-layer serialization” – of the type *I hit your brother he died*. And even after such formal precautions, it might well be also that within a single type, two different languages use similar structures to encode different semantic values – in such a way that it may not be prudent to generalize to all serializing languages the observations made for one of them. For instance, supposing nuclear-layer serialization in one language should be proved to refer to single events, it remains possible that the same syntactic device be used, in another language, to refer to several, contiguous events.

Mwotlap is an Oceanic language spoken by approximately 1,800 speakers in northern Vanuatu, Banks Is. (François 2001, 2003). More precisely, it belongs to the genetic subgroup which was labelled 'North-Central Vanuatu' [NCV] by Ross Clark (1985). Most of the NCV languages which have been already described have shown at least one, and sometimes two kinds of serial verb constructions: Paamese (Crowley 1987), Lewo (Early 1993), Namakir (Sperlich 1993), Ambae (Hyslop 2001) all combine nuclear-layer and core-layer serialization patterns; Araki, a language spoken in south Santo by a handful of speakers (François 2002), also has both patterns, but shows a very strong tendency for core-layer SVC. Finally, moving further northwards shows the latter structure to be less preferred than nuclear-layer SVC, in such a way that Mwotlap has virtually no example of core-layer SVC [see fn.6]. The latter facts are summarized in the following chart:

Table 1. Different distribution of serial-verb constructions across some North-Central Vanuatu languages

some NCV languages	Core-layer SVC e.g. <i>I hit him he died</i>	Nuclear-layer SVC e.g. <i>I hit-die-d him</i>
Paama, Lewo	+	+
Araki	+	(+)
Mwotlap	–	+

The present paper will thus analyse exclusively Nuclear-layer serialization patterns in Mwotlap. In this language, it is very common – about twenty per cent of the clauses in spontaneous speech – that a single verb phrase contains not only one verb lexeme, but two or three, and up to four verb radicals, chained together within a single syntactic phrase:

- (1) *Tō kē <ni-hō mōl lok> hōw.*
 then 3SG AO-paddle return again down
 'So he paddled his way back to the west.'

After placing these structures in their syntactic context, we will analyse more specifically the way they handle such issues as valency and argument structure. This should not only allow for a better insight into the formal mechanisms of serialization, but also help formulate hypotheses on the semantic and pragmatic functions fulfilled by this strategy.

2. The internal syntax of VPs and Nuclear-layer serialization

It may be useful to present the basic syntax of Mwotlap clauses, so that the reader can appreciate serializing strategies in their proper context.

2.1. The Verb phrase

Mwotlap obeys a strict order of constituents SVO¹. It is unusual within the North Vanuatu subgroup, in that neither the subject nor the object is cross-referenced on the verb form: both arguments are represented by a noun phrase or a free pronoun (sometimes a zero anaphora), with their function only indicated by their position in the clause. Mwotlap has lost the transitivity morphology of its ancestors (e.g. POc suffix **-i*):

- | | | | | | |
|------------------|-------------|-------------|---------------|-------------|------------|
| (2) a. <i>No</i> | <i>m-et</i> | <i>nēk.</i> | b. <i>Nēk</i> | <i>m-et</i> | <i>no.</i> |
| 1SG | PFT-see | 2SG | 2sg | PFT-see | 1SG |
| 'I saw you.' | | | 'You saw me.' | | |

As far as the verb is concerned, it is obligatorily marked as finite by means of a Tense-Aspect-Mood marker. These TAM markers, of which Mwotlap has no less than twenty-five (François 2003), take the form either of a prefix, a pre-clitic, or a post-clitic. A few of these markers are discontinuous, being a combination of a prefix and a post-clitic: e.g. *et-... te* 'realis negative', *te-... vēh* 'potential'; they can embrace several elements, which together form the VP. These 'bracketing' morphemes turn out to have a crucial role in the syntactic analysis, since they provide an efficient test for the delimitation of VPs in Mwotlap. For example, they make it easy to observe that Mwotlap VPs do not include the object:

- | | | | |
|----------------------------|------------------------|------------------|--------------|
| (3) a. <i>Kēy</i> | <i><et-galeg</i> | <i>te></i> | <i>n-ēm.</i> |
| 3PL | NEG ₁ -make | NEG ₂ | ART-house |
| 'They don't build houses.' | | | |
| b. <i>Kēy</i> | <i><ta-galeg</i> | <i>vēh></i> | <i>n-ēm.</i> |
| 3PL | POT ₁ -make | POT ₂ | ART-house |
| 'They can build houses.' | | | |

2.2. Adjuncts: both a category and a function

Thanks to the same discontinuous morphemes, it is possible to characterize lexemes or phrases in Mwotlap, whether they can surface inside or outside the VP. Whereas direct objects, as well as oblique complements, are excluded from the VP, several lexemes systematically appear within this verb phrase, immediately following the verb head:

- (4) *Kōmyō* <*ta-tatal* ***tiwag*** ***lok*** *se vēh*> ***talōw*** *le-mtap*.
 2DU POT₁-walk together back again POT₂ tomorrow in-morning
 ‘You will be able to have a walk together once again tomorrow morning.’

Although all words in bold correspond, in English translation, to a single category called ‘adverbs’, it is obvious that they must be clearly distinguished for a language like Mwotlap: distributionally speaking, a difference must be made between those words which only fit VP-internal positions (e.g. *tiwag* ‘together’), and those which cannot enter the VP, and take the slot of oblique complements (e.g. *talōw* ‘tomorrow’). We reserve the term ‘Adverb’ for this second category, while the VP-internal words correspond to a specific function which we label ‘Adjunct’. Semantically speaking, adjuncts have the function of a head-modifier, in very much the same way as adjectives modify the nominal head of an NP.

Sentence (4) suggests that while a single verb phrase can perfectly include several adjuncts, only one verbal head is allowed at a time. To sum up, the structure of a verbal clause in Mwotlap obeys the following pattern:

Subject <_{TAM} verbal head + Adjuncts _{TAM}> Object + Complements

A crucial remark to be made, is that the syntactic slot of adjunct is not reserved to a few lexemes specialized in this function (“pure adjuncts”), like *tiwag* or *lok* in (4). In fact, several versatile lexemes, as well as whole categories, do fit the same verb-modifying position. For example, virtually all lexical adjectives, besides their function as noun-modifiers, can also modify semantically a verbal head, taking the slot of an adjunct:

- (5)a. *na-lqōvēn* ***qaqa***
 ART-woman stupid
 ‘a foolish woman’
 b. *Imam* <*ma-hag* ***qaqa*** *ēwē*> *l-ēm*.
 Dad PFT-sit stupid just in-house
 ‘Dad is staying idly at home.’

- (6) a. *nu-qul lawlaw*
 ART-lamp bright
 ‘a red lamp / a shining lamp’
 b. *⟨Tog etet lawlaw⟩ kē!*
 PROH look:DUP bright 3SG
 ‘Stop watching her with those bright [i.e. greedy] eyes!’

Although this is less frequent, some nouns appear in the same position of adjunct:

- (7) *Kē ⟨ma-hag tuvusmēl⟩ hōw.*
 3SG PFT-sit high.chief down
 ‘He is sitting cross-legged.’ [lit. He is sitting high-chief]
 (8) *Tigasas kē ⟨et-wot vu te⟩, kē ⟨mo-wot et⟩.*
 Jesus 3SG NEG₁-born spirit NEG₂ 3SG PFT-born person
 ‘Jesus Christ was not born a spirit, he was born a man.’

Through this use in the adjunct position, the set of lexical adjectives and the set of nouns both provide a stock of possible verb-modifiers, allowing new combinations to be built in order to express semantically complex processes.

2.3. Nuclear-layer serialization and the status of V₂

It is now possible to present the serializing sentence (1) above, repeated below:

- (1) *Tō kē ⟨ni-hō mōl lok⟩ hōw.*
 then 3SG AO-paddle return again down
 ‘So he paddled his way back to the west.’

This sentence may be seen as a typical instance of nuclear-layer serialization: a single verb phrase includes more than one verb radical – here two. Tense-aspect-mood markers only appear once, affecting the complex verb phrase as a whole: prefixes come before the first verb, and post-clitics appear after the last verb or the last adjunct. Nothing can intervene between two serialized verbs, especially no object phrase; the object of the first verb V₁, if any, is either left implicit, or becomes the object of the whole verb phrase:

- (9) a. *Tali* <*mi-tit* *tō*> *Kevin*.
 T. PRET₁-punch PRET₂ K.
 ‘Tali punched Kevin.’
- b. *Tali* <*mi-tit* *teñteñ* *tō*> *Kevin*.
 T. PRET₁-punch cry:DUP PRET₂ K.
 ‘Tali made Kevin cry by punching him.’

The issue of argument structure and valency will be addressed in Section 3. At this point of the discussion, it may be relevant to ask the following question: in serializing structures like (1) and (9), should we consider that the verb phrase contains two verbal heads? or is the first verb still the unique head, whereas the second one would be described as its adjunct?

The right answer to this question seems to be the second one: in a sequence <V₁+V₂>, the serialized verb V₂, far from being a second head, is nothing more than an adjunct to the preceding verb V₁. The first reason for this claim is the high parallelism between serialized verbs and adjuncts: they take the same syntactic slot in the verb phrase, and both have the semantic function of modifying the first verb V₁. Whatever its internal complexity, the whole VP (V₁+adjunct, or V₁+V₂) can be understood as a mere development of V₁, with the same basic lexical meaning: for example, *hag qaqa ēwē* ‘sit just idly’, as well as *hag tuvusmel* ‘sit cross-legged’, are nothing more than two possible ways to *hag* ‘sit’; *etet lawlaw* ‘watch greedily’ refers to a way of watching; *hō mōl* ‘paddle back’ is an instance of paddling; and *tit teñteñ* ‘knock to make cry’ is a sub-type of *tit* ‘knock’, but not a sub-type of *teñ* ‘cry’.²

The latter remark can be reworded in more narrowly syntactic terms: the verbal head of a VP necessarily takes the same subject as the whole phrase of which it is the head. Thus *Tali* in (1) is both the subject of *tit* ‘knock’ and of the whole VP *mi-tit teñteñ tō* ‘knocked in such a way to make cry’. On the contrary, the following verbs in an SVC are not subject to the same syntactic constraint regarding their subject: although both verbs in (1) do have the same subject, this is not the case in (9), where the only suitable head is the first verb V₁.

Among other arguments which will not be detailed here, the asymmetry which we claim exists between V₁ and V₂ is confirmed by a difference in their lexical inventory. Whereas all verb lexemes of Mwotlap can be the head (V₁) of a serializing VP, the subsequent position (V₂) is restricted to a much smaller set of verbs, probably a few dozen; for example, such common verbs as *van* ‘go’, *lep* ‘take’, *et* ‘see’ never appear in the position of

V₂. And even the verbs which can fit both positions (V₁ or V₂) sometimes show traces of asymmetry in their forms: e.g. the verb ‘know’ has the form *ēglal* when found in V₁, but *vēglal* when in V₂; the duplicated form of the verb *sok* ‘search’ is *soksok* when in V₁, but *sosok* when in V₂, and similarly *tēy* ‘hold’ duplicates regularly as *tēytēy* when it is the head of the VP, but as *tētēy* when it is used as a head-modifier. All these remarks tend to demonstrate that what looks, at first sight, like a simple chain of verbs [V₁-V₂-V₃...] placed on the same level, involves in fact an asymmetrical relationship, that of a head followed by its modifiers.

Consequently, the best way to analyse serial verbs in Mwotlap follows the model Head + Adjunct.³ This pattern fits well in the category identified by Durie (1997) as asymmetrical serial constructions, whereby a single verbal head (V₁) is modified by a limited set of verbal modifiers (V₂).

2.4. One or several actions?

It is perfectly possible that this analysis of Mwotlap does not match the structures of other serializing languages, in which SVCs would basically allow for a string of successive actions performed by the same subject. For example, the following sentence in the Papuan language Barai⁴ could well lead to the opposite conclusion, i.e. one VP having several heads:

BAR *E ije fu a-nafa-fu-o kan-ia buvua i.*
 man the 3SG child-PL-3SG-POSS kill-3PL cut.up eat
 ‘The man killed, cut up (and) ate his children.’

Now, the reader must realize that such a string of actions⁵ would never be coded by a serial structure in Mwotlap. Contrary to what is suggested by the general label ‘serial verbs’, this language will combine verbs in a single VP to refer to a single action, and hardly ever more. When Mwotlap needs to describe a series of actions, it does not use serialization, but coordination, by means of such conjunctions as *ba* ‘and’ or *tō* ‘so, then’ – in a way very similar to European languages.

The following example should help fix this important point. It is the narration of a series of successive actions undertaken by an individual (a healer called Boyboy) within a short period of time. Although this is typically the kind of context in which many serializing languages would make use of serial verbs, it is remarkable that Mwotlap codes all these actions by means of distinct clauses, separated by prosodic pauses⁶ and/or coordinators (underlined): all these devices are typical of non-serializing languages.

- (10) *Bōybōy me-yem, ma-hap, mē-hēw tēy wonwon;*
 B. PFT-climb PFT-pick PFT-descend hold intact:DUP
 ‘B. climbed (up the coconut-tree), picked (some coconuts), *brought them down intact*;
tō kē ni-ey, tō kē ni-van tēy me l-ēm;
 then 3SG AO-husk then 3SG AO-go hold hither in-house
then he husked them, *then* he *brought* them home;
kē ni-tot nē-tēnge nan, kē ni-van tēy me,
 3SG AO-chop ART-leaf ANA 3SG AO-go hold hither
 he cut the relevant (medicinal) leaves, he *brought* them here;
tō ni-bōl madamdaw nō-gōygōyi qētēnge nan, ...
 then AO-hammer soft ART-roots plant ANA
then he *crushed* their roots *soft*, ...
tō lep me tō nok in tō nok wē
 then take hither then 1SG AO:drink then 1SG AO:good
then gave it to me, *then* I drank it, *then* I got better,
tō ni-bah.
 then AO-finish
and this is it.’

Nevertheless, serialization patterns are not totally absent from the last citation; they appear in bold. In each case, what we observe is a single VP, inflected with a single TAM prefix (*mē-*, *ni-*), and including more than one verb radical – which corresponds well to the formal definition of ‘serialization’. But from the semantic point of view, we claim that each of these serializing VPs points to a single, minimal action, with no possibility to split it into distinct phases in time. Here they are repeated:

- (11) *Bōybōy <mē-hēw tēy wonwon>.*
 B. PFT-descend hold intact:DUP
 ‘Boyboy brought them down without-breaking-them.’
- (12) *kē <ni-van tēy> me l-ēm.*
 3SG AO-go hold hither in-house
 ‘He brought them home.’
- (13) *tō <ni-bōl madamdaw> nō-gōygōyi qētēnge nan*
 then AO-hammer soft ART-roots plant ANA
 ‘then he softened the roots of the plant by hammering them’

Without going into too much detail here, it is instructive to notice that the internal structure of serializing VPs in Mwotlap confirms our claim that

they cannot be interpreted as a series of actions. Indeed, it is common in most serializing languages, to translate such a verb as Eng. ‘bring’ by a string of two actions V_1 = ‘take’ + V_2 = ‘come’; e.g. pidgin Bislama follows iconically the order of the two phases:

BSL *Hem i karem kokonas i kam.*
 3SG PRD carry coconut PRD come
 ‘He brought a coconut.’

In these languages, it is still possible to consider this string of two verbs as reflecting two successive (phases of) actions. On the contrary, Mwotlap codes the same idea using a non-iconic order of terms [V_1 = verb of movement + V_2 = ‘hold’], in such a way that the “ n verbs, n actions” interpretation becomes impossible. The only reading possible for sentences (11) and (12) corresponds not to successive actions, but to simultaneous facets of a single action: Boyboy descends (from the tree) holding (the coconuts) and keeping them in one piece.

2.5. Summary: An optical illusion

We can now summarize the results of these first observations about Mwotlap. In this language, a single verb phrase may include more than one verbal lexeme at a time, with no other element intervening. The surface pattern $\langle V_1 + V_2 + V_3 \dots \rangle_{VP}$ recalls similar strings of verbs in certain languages – like Tariana (Aikhenvald 1999) – and suggests the term of ‘(nuclear-layer) verb serialization’ for Mwotlap.

However, a deeper analysis shows that the term ‘serial verb’ may well be an optical illusion. First, there is a formal and semantic asymmetry between V_1 , the unique head of the verb phrase, and the following verbs, whose basic role is to modify this head. In this sense, serialized verbs enter a syntactic slot we have called ‘adjunct’; far from being exclusive to verbs, the position of adjunct is also open to adjectives and nouns, plus many lexemes (“pure adjuncts”) exclusive to this function. From the semantic point of view, a serial verb string in Mwotlap cannot refer to several distinct actions – in which case, coordination is used – but to a single action, undertaken by one subject at a given point in time. The internal complexity of these SVCs allows coding this single action under several of its facets. Focusing on the issue of valency and argument structure, the second section of this paper will examine the way this complexity is handled by the so-called ‘serializing’ strategy.

3. Serial verbs and transitivity issues

After this first exploration of Mwotlap SVCs, we would like to focus our attention on the relations existing between the argument structure of a serialized VP and that of its components. Indeed, we have already seen that a multi-verb VP behaves externally like any simple verb, having one subject on its left, and no more than one object on its right. Knowing that Mwotlap does not allow for double-object structures (Eng. *I gave him a pen*), nor is it possible to insert any object NP between two serialized verbs, syntactic conflicts may arise in the combination of two transitive verbs (see [o] below).

In reality, cases of valency conflict seldom occur in Mwotlap SVCs. Most of the time, what is observed is a regular capacity to merge the argument structures of two verbs into that of a new, composite ‘macro-verb’. The following paragraphs will try and establish a syntactic classification of Mwotlap SVCs, according to the argument structure of their input elements, and of the output verb phrase.

Basically, the main relevant opposition is that between intransitive and transitive verbs: for instance, we will see in which cases the combination of two intransitive verbs leads to the formation of an intransitive or a transitive VP. But for this analysis, finer criteria will be needed, such as the sameness or difference between, say, the object of V_1 and the subject of V_2 , etc. As a consequence, each type in the following classification will be presented with a simple formula, using small letters (x, y, z) for arguments, and an SVO convention; e.g. $\boxed{x-V_1}$ means ‘ V_1 is an intransitive verb having a subject x ’; $\boxed{x-V_2-y}$ means ‘ V_2 is a transitive verb having a subject x and an object y ’.

A short note is necessary here about the category “adjective”. In Mwotlap as in many Austronesian languages, adjectives follow the same syntactic patterns as intransitive verbs, in most contexts: both categories are directly predicative, they combine with the same aspect-mood markers, and so on; the only position where they can be distributionally contrasted is inside the noun phrase, since only an adjective can modify a noun directly. Because our study is concerned with serial constructions in predicative phrases, where adjectives and verbs are merged, it will here be legitimate to regard adjectives as a sub-class of intransitive verbs, following the pattern

$\boxed{x-V_1}$.⁷

3.1. Both verbs are intransitive

$$[a] \quad \boxed{x-V_1 + x-V_2 \rightarrow x-[VP]}$$

Both verbs can be intransitive. If their individual subject is semantically the same, then the output is normally an intransitive macro-verb. Semantically, the subject can be said to perform both ‘actions’ – or, to be more precise, both facets of the same action – at the same time.

- (14) *Nok* <*taq* *mitiy* *tusu*>.
 1SG AO:bend.down sleep a bit
 ‘Let me have a nap.’
- (15) *Gēn* <*yow* *tig*> *hōw* *lē-bē* !
 1IN:PL AO:jump stand down in-water
 ‘Let’s jump into the river!’
- (16) *Inti* <*ma-kal* *qeleñ*>.
 son:2SG PFT-crawl disappear
 ‘Your baby’s crawled away.’

As was mentioned before, nothing prevents us from adding to the present list those cases in which the adjunct V_2 is an adjective (or “adjectival verb”), with the same semantic subject as V_1 :

- (17) *Kē* <*me-teñ* *magaysēn*>.
 3SG PFT-cry sad
 ‘He was crying miserably.’

$$[b] \quad \boxed{x-V_1 + x-V_2 \rightarrow x-[VP]-x}$$

A rather strange pattern provides an exception to [a] above, since it shows two intransitive verbs with the same subject, resulting in a formally transitive macro-verb. The object of this VP has the same reference as its subject, which corresponds, incidentally, to the coding of reflexive verbs in Mwotlap.

In fact, this pattern [b] occurs only in familiar speech, with basically two verbs in adjunct position: *mat* ‘die’ and its slangish counterpart *mem* ‘piss’. The basic idea is that the subject x is performing an (intransitive) action V_1 in such an intense manner, that it makes him metaphorically die... or, less seriously, urinate. Practically, this structure is used as a jocular intensifier for certain intransitive actions:

- (18) *Nēk* <*mē-yēyē mat*> *nēk aē ēgēn!*
 2SG PFT-laugh die 2SG ANA now
 ‘You’re laughing yourself to death!’

- (18)’ *Nēk* <*mē-yēyē mem*> *nēk aē ēgēn!*
 2SG PFT-laugh piss 2SG ANA now
 (*slang*) ‘This makes you piss with laughter!’

In order to be understood, this isolated pattern [b] should be compared to others, more productive. For instance, it can be interpreted with reference to [e] below – except that in this case $x=y$. Or it may also be compared with the causative structure ([j] below), with which both verbs *mat* and *mem* are usually associated, in phrases like $\{x V_1 mat y\}$ ‘ x kills y (through the action V_1)’ or $\{x V_1 mem y\}$ ‘ x makes y piss (through a violent action V_1 , e.g. knock down or scare)’. What is particular in (18)–(18)’, is that V_1 is intransitive, and the patient coincides with the actor⁸.

- [c] $x-V_1 + =V_2 \rightarrow x-[VP]$

It sometimes happens that the logical subject of V_2 is not just x (the subject of V_1), but rather corresponds to the predicate structure $x-V_1$ as a whole. The verb V_2 comments on the manner in which the action $(x-)V_1$ is carried out.⁹ This is often the case when the serialized element is an adjective, which may then be said to work as an “adverb”:

- (19) *Na-day nono-n* <*me-plag lililwo*>.
 ART-blood of-3SG PFT-run big:DUP
 ‘His blood flowed abundantly.’

- (20) *No-go e kē* <*ma-mat hiywē*>.
 ART-pig ANA 3SG PFT-die be.true
 ‘The pig was well and truly dead.’

In example (20), it is clear that the subject of V_2 ‘be true’ is not the pig itself, but ‘the dying of the pig’: the logical structure of these sentences is thus $\{V_2(V_1(x))\}$, involving a second-order predicate. See also [h].

- [d] $x-V_1 + \emptyset-V_2 \rightarrow x-[VP]$

Sometimes, an intransitive V_1 is combined with an impersonal verb V_2 , with zero-valency¹⁰, e.g. *qōñ* ‘be night’, *myen* ‘be daylight’. The latter does not affect the valency of the main verb, and adds only the meaning ‘(do V_1) until it is night [*resp.* day]’.

- (21) *Tita* <*ni-hag qōñ*> *l-ēm*.
 Mum AO-sit be night in-house
 ‘Mum will stay at home all day long.’

- (22) *Kimi* <*ma-lak meyen tō*> ?
 2PL PRET₁-dance be day PRET₂
 ‘Did you dance all night long?’

[e]
$$x-V_1 + y-V_2 \rightarrow x-[VP]-y$$

Two intransitive verbs may merge into a transitive macro-verb: this happens when the semantic subject of V_2 is different from that of V_1 . In this pattern, the general meaning is “ x performs/undergoes an intransitive action V_1 , which results in another element y undergoing in turn a transformation (V_2)”; the syntactic output of this combination is a transitive macro-verb $\langle V_1-V_2 \rangle$ with a causative meaning. Notice that the present pattern normally does not concern animate actors, but rather natural forces: with an animate subject, the feature [control] would normally result in the choice of a transitive V_1 .

- (23) *Na-lo* <*ni-hey simsim*> *n-aes*.
 ART-sun AO-shine melt:DUP ART-ice
 ‘The sun melts the ice (by shining).’
- (24) *Ne-leñ* <*mi-yip hal-yak*> *na-kat*.
 ART-wind PFT-blow fly-away ART-cards
 ‘The wind blew the cards away.’
- (25) *Ni-yiy* <*mi-yiy sisigoy*> *na-mtig*.
 ART-quake PFT-quake fall:DUP ART-coconut
 ‘The earthquake made the coconut trees fall down.’

Even when it is animate, the subject is generally not agentive – but note ex. (27):

- (26) *Nēk* <*mi-tig mēlēmlēg*> *na-lo den kemem*.
 2SG PFT-stand black ART-sun from LEX:PL
 ‘Standing as you are, you’re hiding the sun from us.’
 [lit. You’re standing dark the sun from us.]
- (27) <*Gengen maymay*> *na-taybē!*
 AO:eat:DUP strong ART-body:2SG
 ‘Eat well, to strengthen your body.’ [lit. Eat strong your body.]

To our knowledge, pattern [e] was never witnessed in any other serializing language which has been described to date. It must be distinguished from the so-called ‘switch-subject serialization’ ([j]), since the first verb is intransitive: we would call it “low agency causative serialization”. Most remarkably, this structure contradicts the claim usually made about serialization, that “serial verbs share at least one (...) argument” (Durie 1997: 291): Mwotlap proves that two predicates, having no argument in common, can perfectly merge into a single serial verb construction.¹¹ The structure, however, is rare: our corpus shows little more than the few examples cited here.

[f] Combination of several verbs, none being transitive

Any combination of the above formulas, involving more than two verbs, leads to the expected result. We will give here only one example, which combines [c] and [d] above: the combination of an intransitive verb + an adjunct commenting on this first action + an impersonal adjunct, results in an intransitive macro-verb.

- (28) *Kōyō* ⟨*S-S.P.R.* *qaqa* *qōñ*⟩.
 3DU AO:roam:DUP stupid be night
 ‘They spend the whole day aimlessly wandering.’¹²

The formula corresponding to this example would be:

$$\boxed{x-V_1 + =V_2 + \emptyset-V_3 \rightarrow x-[VP]}$$

Such combinations are very common in everyday speech, and there even seems to be a preference for this kind of multi-verb serialization in colloquial discourse and slang.

3.2. Only one verb is transitive

When only one verb is transitive, then the result of the combination is invariably a transitive VP.

[g] $\boxed{x-V_1-y + x-V_2 \rightarrow x-[VP]-y}$

Despite its simplicity, this pattern seldom occurs in Mwotlap: usually, the combination of a transitive head with an intransitive adjunct is interpreted as a ‘switch-subject serialization’ ([j] below), i.e. a causative structure in

which the subject of V_2 is understood to be y , not x . However, the following example is compatible with the interpretation [g]:

- (29) *Yē* <*ti-tiok* *magaysēn*> *nēk?*
 who FUT-see.off sad 2SG
 ‘Who will have the sad role to see you off?’ [x is ‘sad’]
 (or maybe: ‘who will see you off, you poor fellow...’) [y is ‘sad’]

[h] $x-V_1-y + V_2 \rightarrow x-[VP]-y$

An intransitive verb, or often an adjective, can describe the manner of a transitive action V_1 . In comparison with other patterns, what appears here is that the logical argument of predicate V_2 is neither x nor y , but the whole event $\langle x-V_1-y \rangle$: this is another case of so-called ‘ambient serialization’ (see [c]).

- (30) *Na-bago* <*mi-ñit* *maymay*> *kē*.
 ART-shark PFT-bite hard 3SG
 ‘The shark bit him viciously.’
- (31) *Kēy* <*sok* *walēg*> *kēy le-pnō*.
 3PL AO:seek round 3PL in-island
 ‘They looked for them around the island.’
- (32) *Ige taṁan kēy* <*tit-vasem* *soloteg vēste*> *na-halgoy en*.
 PL man 3PL POT₁:NEG₁-reveal random POT₂:NEG₂ ART-secret ANA
 ‘Men must not carelessly reveal the secrets (of initiation).’

For example, in (30), what is ‘hard’ is neither the shark itself nor its victim, but the whole state of affairs ‘[the way] the shark bit him’. This corresponds exactly to the logical description of adverbial modifiers in a language like English, which take a second-order predicate as their logical subject (Dik 1989: 193).

[i] $x-V_1-y + \emptyset-V_2 \rightarrow x-[VP]-y$

In a way parallel to [d] above, it is perfectly possible to combine a transitive verb with an impersonal (“weather”) verb, leading to a transitive verb phrase. V_2 acts as an adverb –more precisely an “intransitive adjunct”– without affecting the valency of V_1 :

- (33) *Kem* <*soksok meyen tō*> *nēk*.
 1EX:PL seek:DUP be day PRET 2SG
 ‘We’ve been looking for you all night.’

[j] $x-V_1-y + y-V_2 \rightarrow x-[VP]-y$

One of the most frequent serializing patterns in Mwotlap has a causative meaning: an actor *x* acts (*V*₁) upon a patient *y* in such a way that *y* undergoes the intransitive process *V*₂. This structure was called ‘switch-subject serial verbs’ or ‘serial causative verbs’ by Crowley (1987:39). Sentences (9) and (29) above already illustrated this case.

- (34) *No* <*ma-kay metewot*> *na-tmān vōyō*.
 1SG PFT-shoot injured ART-man two
 ‘I wounded two men (by shooting at them).’

- (35) *Kōyō* <*mō-bōw liwo*> *kē*.
 3DU PFT-bring.up big 3SG
 ‘They brought him up (till he was big).’

- (36) *Kē* <*ni-vatne lolmeyen*> *gēn*.
 3SG AO-teach wise 1IN:PL
 ‘He makes us wise (through his teaching).’

The usual causative structure¹³, which uses *ak* ‘make’ + *V*₂, can also be described as a serial verb structure:

- (37) <*Ak tog-yoñ*> *kē!*
 AO:make stay-quiet 3SG
 ‘Make him be quiet!’

But it must be noticed that Mwotlap speakers, whenever they want to express such a causative action performed by *x* upon *y*, will always prefer to use a more specific verb than *ak* ‘make’ in the first position. For example, the action of ‘softening’ will seldom be expressed *ak madamdaw* ‘make soft’: despite being correct, such a phrase is felt to be incomplete or childish. The most idiomatic strategy is to use the ‘switch-subject serialization’, by specifying the action *V*₁ which is supposed to result in the patient becoming ‘soft’: by hammering it, by chewing it, by pulling on it, etc. In a way, this strategy just consists in “replacing” the all-purpose verb *ak* by a semantically more specific verb, e.g. *bōl* ‘hammer’, etc. This is the case in (13), and other similar sentences:

- (38) *Kē* *⟨ni-kuy madamdaw⟩* *na-ga*.
 3SG AO-chew soft ART-kava
 ‘He softened the kava by chewing it.’
- (39) *Lep* *ne-vet* *wiyiwiyi*, *ba* *⟨wiyi madamdaw⟩*.
 AO:take ART-stone grind:DUP and AO:grind soft
 ‘You take the grinding stone, and soften (the kava) by grinding it.’

Through these examples, the serializing strategy clearly appears as a way to gather the semes included in several individual verbs, and merge them into a single macro-verb. The resulting VP is an attempt to encode the complexity of a single action by expressing several of its facets. As we have already pointed out, it would be misleading to consider these chains V_1 - V_2 to reflect two successive events in time (e.g. *he hammered the roots*, and then *they became soft*); rather, the two radicals form a narrow bundle, evoking the specific action of softening something by hammering it.

[k] $x-V_1-y + z-V_2 \rightarrow x-[VP]-z$

A less frequent variant of the causative pattern we have just presented also combines a first transitive verb V_1 with an intransitive verb V_2 ; but the subject of V_2 is by itself a new element (z), corresponding neither to the subject (x) nor to the object (y) of V_1 . Since there is only one object slot available for two distinct applicants (y / z), we are facing here the first case of syntactic conflict between arguments.

The solution adopted by Mwotlap is normally to drop the object y of V_1 , thus leading to a transitive verb oriented towards z , the experiencer of V_2 : { x -[VP]- z }. Often, y either features as a topic in the same sentence [see also ex. (48) below], or is easily reconstructed from the discourse context:

- (40) *Tita* *nonon* *mi-gil* *nē-qyō-n*, *⟨mi-gil wawah⟩* *na-taqmē-n*.
 mother his PFT-dig ART-grave-3SG PFT-dig clean ART-body-3SG
 ‘His mother dug his grave, cleaning (the earth) off his body.’
 [lit. she dug his grave, *dug clean* his body]
- (41) *Kē* *ma-yah* *nē-sēm* *nen* *etō* *⟨ni-yah ōlōl⟩*
 3SG PFT-scrape ART-cowrie that then AO-scrape call:DUP
nē-yēdēp *ēgēn*.
 ART-Pritchardia now
 ‘And as she was scraping those cowries (to make shell-money), her scraping made the palm leaf screech.’
 [lit. she *scraped screech* the leaf]

(42) *Kē* *⟨ma-vap lolmeyen⟩* *nēk*.

3SG PFT-say aware 2SG

'She said (it) to let you know.' [lit. she *said aware* you]

The last sentence can be compared with (36) above: whereas the implicit object of *vatne* 'teach (s.o.)' was the same as the subject of *lolmeyen*, we have here a verb $V_1 = \textit{vap}$ 'say (s.th.)', whose object is different from that of the whole macro-verb: it has to be sought in the preceding context.

The combination *vap lolmeyen* is the usual way to translate the notion 'inform s.o. of s.th.', 'let s.o. know s.th.'. This makes it easy to understand why, in a language like Mwotlap having only one object-slot, conflicts may arise as to which of the two semantic objects will be retained as such in the final structure – whether the 'news' itself (underlying object of *vap* = *y*) or the 'person informed' (underlying subject of *lolmeyen* = *z*); (42) shows that the second choice is the right one, the object of V_1 being left implicit.

Interestingly, these serializing strategies may be viewed as a powerful way to increase the density of information within the narrow limits of a single VP, hence increasing semantic explicitness – but it could also be seen, conversely, as a laconic shortcut in which much of the information has to be left unmentioned, with only a small selection of semes coming to light. The right conclusion will depend on the point of comparison: as opposed to a single verb *V*, a combination of two or more will certainly bring about new elements and richer information. But if a complex verb $\langle V_1-V_2 \rangle$ were to be compared with a linkage of two corresponding full clauses with their own arguments, then what would appear would certainly be some kind of semantic loss and blurring. This is precisely the case with (42). '*She said aware you*', which contains more than just *She made you aware* – but less than *She said these words to make you aware*. With such serial structures, languages seem to be testing the limits between semantic explicitness and syntactic concision. This risk of uninterpretability is certainly the reason why [k] occurs seldom in Mwotlap, while multi-clause strategies are preferred.¹⁴

[1] $x-V_1 + x-V_2-y \rightarrow x-[\text{VP}]-y$

This new pattern is as important as the causative one [j], but although they both lead to the same surface result, the mechanism is quite different. Often, we have a first intransitive verb, referring to a single-argument action (V_1); but for its subject *x*, this first action can also be presented as a way to act upon a patient *y*, or as a process (V_2) involving, in one way or

another, a binary relationship between two elements x and y . The result of this is always a transitive verb phrase.

- (43) a. *Kōmyō* <*ta-kaka* *vēh*>
 2DU POT₁-chat POT₂
 ‘You may discuss.’ [*intr.*]
- b. *Kōmyō* <*ta-kaka* *gatay* *vēh*> *no*.
 2DU POT₁-chat mention POT₂ 1SG
 ‘You may discuss about me.’ [discuss mentioning me]
- c. *Kōmyō* <*ta-kaka* *tatag* *vēh*> *na-myōs*.
 2DU POT₁-chat follow POT₂ ART-desire
 ‘You may discuss freely.’ [discuss following your desire]

In these sentences, the act of ‘chatting’ (V_1) is presented as involving a secondary semantic relationship between the subject x and another contextual element y . In each case, the function of the serialized verb V_2 is to introduce a relational seme $f(x,y)$ involved in the process. Thanks to the serial strategy, the speaker is able to mingle unary semes (e.g. ‘ x chats’) and binary semes (e.g. ‘ x mentions y ’) in order to construe a satisfying representation of a given situation. To avoid syntactic conflicts between objects, only one such combination can occur in a given clause: therefore, it is not possible to say in Mwotlap *You may talk freely about me*; the speaker would have to use more than one clause to encode all these relations.

By adding a relational seme¹⁵ to the main verb, the adjunct serialized here (*gatay*, *tatag*) also has the remarkable effect of increasing its valency. This has important, synchronic and diachronic, consequences, which may lead V_2 to grammaticalize as a transitivizing morpheme – an issue which will be detailed in the last section of this paper (4.3).

The “argument-adding” pattern under discussion is particularly developed when the head verb expresses movement [see ex. (11)-(12)], like *van* ‘go’, *hēw* ‘go down’, *vēykal* ‘go up’, *hayveg* ‘go in’, *kalō* ‘go out’, *hō* ‘paddle’...: all these motion verbs, and many more, are attested combining with a transitive adjunct (V_2), in order to gain one extra slot in their argument structure – that is, gain an object. The proper meaning of V_2 involves a relational seme between x and y :

- (44) *No* <*ma-van* *tēy*> *na-gasel* *mino*.
 1SG PFT-go hold ART-knife my
 ‘I took my knife away (with me).’

- (45) *No* ⟨*ma-van veteg*⟩ *na-gasel mino*.
 1SG PFT-go (leave) ART-knife my
 ‘I left my knife behind (when going).’

- (46) *No* ⟨*ma-van goy*⟩ *na-gasel mino*.
 1SG PFT-go (over) ART-knife my
 ‘I went to fetch my knife.’

In each sentence, the agent’s movement (*van* ‘go’) involves a certain semantic relationship regarding the knife: he has it with him / he leaves it behind him / he is looking for it, etc. Note that only (44) can be said to involve a true serial structure, because *tēy* is still productive as a head verb in modern Mwotlap; as for *veteg* in (45), it used to be a serialized verb, but is now becoming a pure adjunct (4.3.2) and the adjunct *goy* in (46) was probably never a verb at all in this language. Consequently, if we are to provide a consistent analysis for such sentences as (44) to (46), the relevant syntactic category should be broadened to (transitive) adjuncts, of which (transitive) verbs are just a subset.

[m] Combination of several verbs, one of which is transitive

Finally, the algebraic formulas we have been listing can generally combine together (see [f]). This is basically done, one could argue, by bracketing pairs of verbs, proceeding from left to right – i.e. starting from the head. For example, when we find a string of three or four verb radicals V_1 - V_2 - V_3 - V_4 , it is possible to calculate the overall valency of the resulting macro-verb by considering that the rightmost adjunct has been added to a (smaller) macro-verb, having itself its own argument structure:

$$\{[(V_1-V_2) - V_3] - V_4\}$$

For instance, a famous love song in Mwotlap has the following string of head + adjuncts:

- (47) ⟨*Lak tēy yoyoñ ēwē*⟩ *no*.
 AO:dance hold quiet good 1SG
 ‘Just dance with me calmly.’

Knowing the proper valency of each constituent verb, it is easy to see that their combination regularly follows the rules for each pair of verbs:

- *rule* [I] x -dance + x -hold- y
 → x -[dance with]- y

- rule [h] x -[dance with]- y + = quiet
 $\rightarrow x$ -[dance calmly with]- y
- rule [h] x -[dance calmly with]- y + = good
 $\rightarrow x$ -[just dance calmly with]- y

The result of this combination of rules, as expected, is a transitive macro-verb, whose subject is the subject of the head (by essential property of head), and whose object is the object of the only transitive verb of the string, namely V_2 ‘hold’.

A similar combination involves the rare pattern [k] above, in which three semantic arguments had to share only two syntactic slots. Once again, the rejected element is y (the object of V_1), which only appears as a sentence-initial topic:

- (48) *Yebek en, kemem <ōl tog-yoñ magaysēn> ige susu.*
 devil ANA 1EX:PL AO:call stay-quiet sad PL children
 [lit. That Yebek (legendary monster), we call silent sad the kids.]
 ‘That Yebek, we call (him) to scare the kids silent.’

This sentence can be read as a development of (37) above: instead of the all-purpose verb *ak* ‘make’, a more specific verb is used to express the action which is performed to achieve the goal *tog-yoñ* ‘(the children) be quiet’. But contrary to ordinary causative sentences [e.g. (13)], the object of V_1 is here different from the global undergoer (the “causee”): *parents* are naming the *monster* in order to calm the *children* down. In other words:

- rule [k] x -call- y + z -be.quiet $\rightarrow x$ -[shut up]- z

Now, notice the third predicate in the same series. Evidently, once a complex transitive verb has been construed, it is possible to add an extra verb V_3 , and thus build a new transitive macro-verb, according to rule [j] above:

- rule [j] x -[shut up]- z + z -sad $\rightarrow x$ -[terrorize]- z

The reader will appreciate how much concision is made possible by the use of a serial strategy: this is how a single VP can combine such unrelated notions as ‘call a name’, ‘be silent’, and ‘be sad’. The sentence itself illustrates a common case of adult cruelty towards their children... but this is another issue.

3.3. Both verbs are transitive

We shall now mention the last combination patterns, those which involve two transitive verbs.

$$[n] \quad x-V_1-y + x-V_2-y \rightarrow x-[VP]-y$$

No conflict arises if both verbs share the same subject and the same object: the result is a similar macro-verb. The function of V_2 is obviously not a syntactic one – e.g. valency-increasing – but consists in adding some semantic features to V_1 .

- (49) *Kēy* <et- **et** **vēglal** *te*> *no*.
 3PL NEG₁- see know NEG₂ 1SG
 ‘They did not recognize me.’

- (50) *Nok* <**tivig** **veteg** *bah*> *kē en*.
 1SG bury (leave) PRIOR 3SG ANA
 ‘Let me first bury (and leave) him.’

$$[o] \quad x-V_1-y + x-V_2-z \rightarrow x-[VP]-z$$

The last case we will be facing does involve a typical conflict between arguments, in a way similar to pattern [k] above. Each transitive verb has its own object, which results in two items applying for the single object-slot of the macro-verb. Once again, the usual strategy used by Mwotlap is to select the object of V_2 (z) to that position, thus leaving implicit the object of V_1 (y).

In (51) below, ‘beer’ is the semantic object of V_1 ‘drink’. But because V_2 ‘accompany’ also has its own object (z = ‘kava’), the word ‘beer’ is formally excluded from the clause, and can only be retrieved from the immediately preceding context:

- (51) *Nēk ta-kalē vēh mi ni-bia... a so* <**in** **biyīn**
 2SG POT₁-chock POT₂ with ART-beer that is drink accompany
ēwē> *na-ga*.
 just ART-kava
 ‘[when drinking kava] one may “force it down” with beer: that means nothing but (drink together with) kava.’

Such a syntactic constraint, which makes it necessary for the speaker to introduce an item (here y = ‘beer’) in a preceding sentence, shows that

Mwotlap Nuclear-layer SVCs must be analysed in a very different way from Core-layer SVCs, even in closely-related languages. For example, Paamese has the possibility, thanks to its Core-layer SVCs, to express each verb with its own object, in a structure which Crowley (1987) labels ‘multiple-object serialization’. Obviously it does not have the same consequences for syntax and discourse strategies. Compare Mwotlap (51) with this Paamese sentence (1987: 39):

PAA *Inau na-mun sin dal oai.*
 1SG 1SG:REAL-drink gin 3SG:REAL:accompany water
 ‘I drank gin with water.’ [lit. I drank gin it accompanied water]

We do not think the “rules” we are defining for Mwotlap have to be conceived in terms of a purely formal constraint, e.g. Mwotlap forbidding (vs Paamese allowing) the insertion of an object inside SVCs. It seems more convincing to consider that these two languages, despite their vicinity, employ two drastically different structures, including in semantic terms. In Paamese, the verb *mun* ‘drink’ remains perfectly oriented towards its own, expected object, without being much affected by the presence or absence of a serial structure – in a way typical of Core-layer SVCs. Conversely, Mwotlap SVCs do considerably affect the diathetic orientation of its verbs, in such a way that *in* ‘drink’ in (51) could be said to be no longer oriented towards its “semantic object” (‘beer’), but rather has become part of a macro-verb, the only function of which is to specify it semantically. Considering *in biyiñ* as a whole, we must admit that the serializing operation has blurred the syntactic link between ‘drink’ and ‘beer’, in such a way that the macro-verb ⟨drink-accompany⟩ is now semantically oriented towards the ‘kava’: it describes a certain action that the actor performs in relation with kava, e.g. increasing its effect, improving its taste, etc. In the framework of this new action, the item ‘beer’ is neither an object nor –we claim– a patient, but has now a sort of semi-presence, in the same way as a peripheral argument (instrument, locative...) could have.

The hypothesis we are suggesting, and which has theoretical consequences, is that when an SVC pattern has the effect of demoting an object from its position, then this demotion does not only take place at a syntactic (‘surface-structure’) level, which would leave intact its semantic role as a patient. In Mwotlap SVCs, any change altering the syntactic status of an object also makes it necessary to modify its semantic properties, in such a way that what was once a patient is redefined as a peripheral case role (e.g. instrument). Thus compare this sentence, in which *na-hat* is object and patient:

(52) a. ⟨**Hey** na-hat anen.

AO:wear ART-hat that

‘Put that hat on.’

...with the following one, in which the same action (*hey* ‘put on, wear’) has been integrated as the first element of a macro-verb *hey goy*, and has therefore lost its object:

b. ⟨**Hey goy** ni-qti MI na-hat anen.

AO:wear (cover) ART-head:2SG with ART-hat that

‘Cover your head with that hat.’

Since it has been rejected from the position of object of V_1 , the item ‘hat’ is no longer a patient, but has been redefined as an instrument (preposition *mi*) within a new action: lit. ‘You ⟨wear-(something)-on⟩ your head with that hat’¹⁶. Such sentences illustrate how Mwotlap SVCs can involve a complete reorganization of argument structure and semantic roles in the clause¹⁷.

[p] *Combination of several verbs, two of which are transitive*

Finally, the reader will not be surprised to learn that our corpus shows examples of serial chains with more than one transitive verb.

(53) *Kēy* ⟨**laṁ mat veteg**⟩ *hōw nō-lōmgep en,*

3PL AO:beat die (leave) down ART-boy ANA

tō qeleqleñ.

then AO:disappear:DUP

‘They got rid of the boy by beating him to death, and escaped.’

This example apparently brings about a new, complex formula, in which the same argument (y = ‘the boy’) is simultaneously the object of V_1 , the subject of V_2 , and again the object of V_3 . But as usual, we find no formal clue whatsoever which would encode the internal structure of the macro-verb. How can the hearer cope with such complexity, and consistently assign the right semantic role to the right argument?

As was stated in [m], this kind of multi-verbal combinations can in fact always be analysed as the result of several binary expansions, starting from the head. It is then easy to retrieve the patterns we established earlier in this study:

- rule [j] $x\text{-beat-}y + y\text{-die} \rightarrow x\text{-[kill]-}y$
- rule [n] $x\text{-[kill]-}y + x\text{-leave-}y \rightarrow x\text{-[get rid of]-}y$

3.4. Summary: Few rules, strict rules

The function of Mwotlap macro-verbs is to define a meaningful representation of a single action, performed by a given subject at a particular point in time, exactly the same way as a simple verb would do. This is why, far from linking together any two predicates the same way as would do coordination, Mwotlap serial strategies obey strict rules regarding the semantic compatibility between its components, as well as their syntactic organization. We have shown it was possible to reduce the high diversity of all SVC instances to a finite number of thirteen regular patterns, each one being easily formalized. These patterns all consist in observing how the argument structure of a verb V_1 and a verb V_2 regularly combine, in order –for the linguist as well as the speaker– to calculate what the argument structure of the resulting ‘macro-verb’ will be.

All these rules¹⁸ are summarized in the following chart, each one corresponding to a single square. In bold, italic letters we represent those cases which are most frequent or productive in Mwotlap discourse, the other ones being much rarer. The two rows correspond to the valency (intransitive *vs* transitive) of V_1 ; each column informs on the status of V_2 . Notice that the use of letter *z* is only relevant when it contrasts with *y* (= two distinct applicants for one object slot): hence the shaded squares.

Table 2. Combination of intransitive ^{and}/_{or} transitive verbs: Effects upon the distribution of arguments

	$x-V_2$	$\emptyset-V_2$	$=V_2$	$y-V_2$	$x-V_2-y$	$z-V_2$	$x-V_2-z$
$x-V_1$	<i>x-[VP]</i>	<i>x-[VP]</i>	<i>x-[VP]</i>	<i>x-[VP]-y</i>	<i>x-[VP]-y</i>		
$x-V_1-y$	<i>x-[VP]-y</i>	<i>x-[VP]-y</i>	<i>x-[VP]-y</i>	<i>x-[VP]-y</i>	<i>x-[VP]-y</i>	<i>x-[VP]-z</i>	<i>x-[VP]-z</i>

While detailed discussions have already been given throughout the preceding pages, we will only add a few general comments to this chart. The combination of two verbs in Mwotlap follow a small number of very regular principles, some of which are obvious, while others are less so:

- The number of arguments of the macro-verb is never higher than two.
- The number of arguments of the macro-verb is never lower than the sum of distinct arguments associated with the input verbs.
- The subject of the macro-verb is systematically the same as for V_1 (i.e. *x*).

- The object of the macro-verb is any argument other than *x*, associated to the input verbs (i.e. *y* or *z*).
- In case of conflict for the object position, any argument introduced by V_2 (i.e. *z*, either its semantic subject or object) will have priority over the object of V_1 .
- In other words, the macro-verb adopts the primary orientation¹⁹ of V_1 ; its secondary orientation depends mainly on V_2 .

These rules are most probably operated by the speaker, while creating new combinations and building his discourse – but also by the hearer, while endeavouring to associate the right referents with the right syntactic slots.

The high number of attested patterns does not mean that any combination of two verbs will be possible in Mwotlap. First, as we said already, the inventory of the adjunct V_2 is limited, even for the patterns which are regular (e.g. no example of SVC with V_2 = ‘take’, ‘see’, ‘say’, etc.). Secondly, one can observe that several “potential” combinations are impossible in Mwotlap: $\{x-V_1 + y-V_2-x\}$; $\{x-V_1 + y-V_2-z\}$; $\{x-V_1-y + z-V_2-y\}$; $\{x-V_1-y + y-V_2-z\}$. The last one, in particular, is worthy of notice, since it would have corresponded to a plausible scenario of *X* acting upon *Y*, in order for this *Y* to act upon *Z*; this corresponds to an “agentive causative” structure (Fr. *factitif*, opp. *causatif*), e.g. $\{I_x \text{ command } you_y + you_y \text{ shut the door}_z \rightarrow *I \text{ command-shut}...\}$. This pattern, which is perfectly possible with Core-layer SVCs²⁰, is impossible with the serial structures of Mwotlap: subordination structures will be used instead.

In brief, serialization strategies are not so free and random as one could believe at first sight: not only is the position of adjunct restricted to a finite inventory of verbs, but also the combinations themselves are governed by strict principles. A noteworthy paradox is that, whilst all these constraints and limitations tend to restrain haphazard innovations, they also provide efficient tools to invent novel macro-verbs, with a lesser chance of ambiguity, and a higher guarantee that the communication process will be successful.

4. Co-lexicalization and categorial change

4.1. Synchronic heterogeneity and language dynamics

The last section of this paper will be concerned with diachronic change and the language dynamics implied by the serial patterns of Mwotlap. Indeed, one would get too simplistic an idea of these structures if they were to be described as a homogeneous, entirely productive set of transformative rules, applying to any lexical unit in synchrony; and conversely, it would also be erroneous to point to the other extreme, as if every ‘macro-verb’ were already lexicalized and learnt as such by the speakers.

After observing the way these SVCs work in Mwotlap, it seems much more accurate to synthesize these two possible interpretations. Serial verbs in Mwotlap are better defined as a heterogeneous linguistic device, involving several layers in the lexicon, and different depths in time:

- Many combinations are “already lexicalized” from the speaker’s point of view, in such a way that the behaviour of the bundle cannot be unambiguously derived from the meaning of its components. These combinations are learnt as they are, as would be the case for any lexeme or idiom – cf. Eng. *give up*.

→ e.g. *mat mōl* ‘faint’ < *mat* ‘die’ + *mōl* ‘return’.

- A great number of combinations, despite being already there in the language, remain relatively transparent to the hearer, i.e. could be interpreted as the “free” association of a Verb (known separately) + an adjunct (whose meaning is easily reconstructible, and thus ready to be reused) – cf. Eng. *climb up*.

→ e.g. *yow tig* ‘jump or dive while remaining upright’
< *yow* ‘jump’ + *tig* ‘stand’.

- Out of attested combinations, especially the transparent ones, the speaker draws a set of rules. These emerging principles can be syntactic, as we saw earlier, or semantic; they may be general laws governing all serial structures, or more specific rules associated with a particular subset of verbs (e.g. verbs of movement, of speech...), or even with a single lexeme.

→ e.g. The lexeme *mat* ‘die, dead’ can be used as an adjunct:

- combined with a transitive, agentive verb, it will mean that the object dies; thus the macro-verb refers to a way of killing:

e.g. *ñit mat* /bite+die/ ‘χ bite to death χ’.

- combined with an intransitive, active verb, it will mean that the subject metaphorically kills himself in doing an action, i.e. performs it in an intense manner (jocular use); the subject will be repeated as an object of the same verb ([b]):

e.g. *lak mat* /dance+die/ 'x dance furiously x'.

- combined with an intransitive, non-active verb, *mat* is reduplicated, and adds the meaning 'quietly'; the result is intransitive:

e.g. *hag matmat* /sit+die:DUP/ 'x sit still'.

- A certain degree of freedom is allowed within the limits of (and also thanks to) these rules. Far from damping down linguistic creativity, the high specificity of these constraints, both in syntactic and semantic terms, makes it easy for the speaker to create – and for the hearer to understand – novel Verb-Adjunct combinations.

→ e.g. Regarding *mat* 'die, dead', any new combination $\langle V_1 + mat \rangle$ can easily be associated with one of its already attested meanings:

woh mat /hit+die/ could be created for 'x hit to death_y'

teñ mat /cry+die/ could be created for 'x cry hard_x'

taq matmat /stoop+die:DUP/ could be created for 'x stoop still'.

These novel combinations will in turn take part in the definition of slightly different rules, which will be the cause of syntactic changes and semantic shifts through time. The remainder of this paper will illustrate the two evolution paths most commonly found in Mwotlap:

- the co-lexicalization of serial verbs, close to lexical compounding;
- the emergence of productive adjuncts.

4.2. The lexicalization of macro-verbs

The tendency for serialized verbs to co-lexicalize, i.e. eventually behave like a single lexeme, has long been acknowledged (e.g. Crowley 1987: 61). This is a natural phenomenon, especially when one realizes that languages are more than just a list of isolate lexemes, and always involve a high number of idioms, phrases or even whole clauses as part of their resources (Pawley & Syder 1983). Indeed, it would be clearly artificial to see all macro-verbs as the analysable combination, performed *in situ* by the speaker, of two autonomous lexemes: in the same way as *show off* or *give up* have become opaque to the speakers of English and are just memorized

as a single unit, SVCs in Mwotlap also consist massively in “fixed” combinations that owe nothing to the creativity of the modern speaker.

Although this is an informal figure, we would personally estimate that in one day of linguistic interaction in Mwotlap, about 90 per cent of ⟨Verb-Adjunct⟩ combinations are nothing but the repetition of combinations already heard by the speaker – whereas only 10 per cent(?) are novel associations which are created by applying productive rules on this matter²¹. Among all these ‘already heard’ combinations, many will eventually carry some semes which are not necessarily present or predictable from their components. A small selection of them is given below:

- (54) *ak* ‘make’ + *goy* ‘(cover, obstruct...)’ [see fn.17]
 → *ak goy* ‘reserve s.th. for o.s., put a taboo on s.th.;
 reserve ⟨a woman⟩ as o.’s future wife, get engaged to’
- (55) *dēm* ‘think’ + *liwo* ‘big’
 → *dēm liwo* ‘consider with respect; be worried about; boast,
 show off’
- (56) *dēm* ‘think’ + *veteg* ‘leave’
 → *dēm veteg* ‘forget on purpose: give up, forgive; omit’
- (57) *tog* ‘live somewhere, stay for several days’ + *qōñ* ‘be night’ [see 21]
 → *tog qōñ* ‘go for a picnic, spend the afternoon somewhere’
- (58) *tot* ‘chop’ + *gal* ‘lie, tell lies’
 → *tot gal* ‘notch wood; sculpt, carve an image; portray,
 take a photo or video of’.

Obviously, such semantic shifts make it necessary to consider these so-called “serial verbs” as single lexemes (written in one word?), and thus treat them as separate entries in a dictionary of Mwotlap (in preparation).

The question arises whether serial verbs in Mwotlap, or more generally ⟨Verb-Adjunct⟩ combinations, should be considered as a kind of verb compounding. We do not exclude this interpretation, considering it at least to be better – as far as Mwotlap is concerned – than the purely serializing interpretation [see fn.3]. Nevertheless, three reasons prevent us from speaking of lexical compounding:

- 1) *A phonological criterion*: Whatever their semantic evolution, Verb and Adjunct are always treated as two distinct phonological words, as is shown by the syllabic template mapping on each element separately²². Compare *ni-* ‘prefix 3SG’ + *v(e)teg* ‘leave’ → *ni-pteg* (‘he leaves’); but

hō ‘paddle’ + *v(e)teg* ‘leave’ → *hō v̥eteg* (**hō-pteg*) ‘paddle away from, quit’.²³

- 2) *A syntactic criterion*: Under certain conditions, it happens that some other adjunct may insert between the two elements of a “compound”.
- 3) *A semantic criterion*: As the reader will have noticed throughout this paper, it is often difficult to draw the line between those cases in which it is ‘clear’ that ⟨Verb + Adjunct⟩ form a single lexical unit, and those cases in which it is ‘clear’ that it consists of two autonomous notions.

In order to describe the facts of Mwotlap, it is not necessary to follow the old-fashioned definition of the ‘lexeme’ as coinciding with a single word; what we have here are whole phrases ⟨Verb + Adjunct⟩ which are more or less (co-)lexicalized as a fixed formula.

4.3. Intransitive vs transitive adjuncts

The second diachronic path which is often followed by Mwotlap SVCs, is for the second verb *V*₂ either to undergo a radical semantic shift as opposed to its use as a verbal head, or sometimes completely lose the latter, and specialize as a pure adjunct.

4.3.1. *Semantic split Verb / Adjunct*

A good example of a semantic shift affecting a serialized verb, is provided by the verb *tēy*: as a main verb, it normally means ‘hold, have in o.’s hands’. Used as an adjunct with a movement verb *V*₁, *tēy* will help express such meanings as ‘bring, take away (s.th. somewhere)’. The basic meaning ‘hold’ is maintained in these examples [see (44)], but widens to cover any value of *X* moves with *Y*, including ‘accompany (s.o. somewhere)’:

- (59) *Hiqiyig* ⟨*ni-hō tēy*⟩ *tita!*
 someone AO-paddle hold Mum
 ‘Someone takes Mum in their canoe!’

This combination is not restricted to movement verbs; with other verbs too, *tēy* takes a general comitative meaning:

- (60) *No* ⟨*ta-lak tēy qiyig*⟩ *na-savat*.
 1SG FUT-dance hold IMM ART-shoes
 ‘I will dance with my shoes on.’ (= on my feet, *not* *in my hands)

Finally, the same verb *tēy* sometimes encodes a more abstract relation $f(x,y)$, with no trace of the original, lexical meaning ‘hold in o.’s hands’:

- (61) *Kēy* ⟨*ne-mlē*⟩. → *Kēy* ⟨*ne-mlē tēy*⟩ *na-mwumwu namuy*.
 3PL STA-slow 3PL STA-slow hold ART-work their
 ‘They are slow.’ ‘They are slow AT their work.’

The kind of ‘semantic bleaching’ involved here suggests the possibility of a shift from a lexical, semantically specific use of *tēy* (x holds y in x ’s hands), to a ‘grammatical use’ as a “transitivizer morpheme” (by performing an action V_1 , x affects y in some manner)²⁴.

4.3.2. Emergence of pure adjuncts

Ultimately, the two uses (as a verb ≠ as an adjunct) of the same lexeme will be felt to belong to two distinct linguistic units; and the decay which may affect, say, the verb will not affect the homophonous adjunct. As a consequence, the lexeme eventually leaves the category of verbs, and resembles the ‘pure adjuncts’ already existing in the language [cf. *tiwag* in ex. (4)]. The same evolutionary path was described for Paamese nuclear-layer SVCs, by Crowley (1982: 167):

The meanings of these forms as verb phrase heads and as adjuncts diverged so widely that they were no longer felt to represent the same morpheme. Subsequently, the normal processes of lexical loss and replacement resulted in the situation where some of these forms as verb phrase heads ceased to exist.

From the syntactic point of view, new adjuncts proceed either from an intransitive or from a transitive (ex-)verb. In the first case, the result will be the same as those dozens of adjuncts which have a purely semantic function, and no effect on valency. Although they do not behave as verbs in synchrony, it would be perfectly plausible that former verbs are the source of modern adjuncts like *qēl* ‘[do s.th.] completely’, *vatag* ‘already’, *ēgē* ‘hastily’, *tēqēl* ‘[go] down’, *woy* ‘[split] lengthwise’...²⁵ In other cases, however, an intransitive adjunct may originate in a word class other than verbs, e.g. *ēwē* ‘just’ < adjective ‘good’ [ex. (47)]; or *lō* ‘out’ < POc **lua*, apparently an adjunct since early stages of Oceanic.

In the second case, a transitive verb has become what may be named a “transitive adjunct”. Contrary to the latter, these adjuncts have the power to alter the argument structure of a verb V_1 , either by increasing its valency if

V_1 is intransitive, or by modifying its secondary orientation if it is already transitive (following the same rules as in the table p. 131). For example, the adjuncts *sas* ‘(find)’ and *day* ‘(await)’, although they are not verbs in synchrony, not only change the meaning of the preceding verb, but also transativize it:

- (62) *Kōyō* <*ma-van* *SAS*> *ni-tilto*.
 2DU PFT-go (find) ART-egg
 ‘As they were walking, they found an egg.’

- (63) *Nok* <*tigtig* *DAY*> *nēk*.
 1SG AO:stand:DUP (await) 2SG
 ‘I was (standing) waiting for you!’

Sometimes, a lexeme is already totally specialized as a transitive adjunct in younger people’s speech – but suddenly some archaic or literary phrase uses it as a VP-head, betraying its true origin. This is the case with *yak*, which is employed as an adjunct ‘[take, go...] away’ in about ninety-nine per cent of its uses, but appears as a verb ‘pick up’ in a ritual phrase connected with marriage (*yak nē-sēm* ‘[the bride’s father] picks up the money [given by the groom]’).

Similarly, the word *v(e)teg* which we have been glossing ‘leave’ is very seldom used as a verb; most of the time it forms a transitive adjunct, expressing a physical or abstract separation between the subject and the object [ex. (45)-(50)-(53)-(57)]. This includes the coding of comparison, a metaphorical extension of the idea of separation:

- (64) *Kē* <*nē-mnay* *VETEG*> *nēk*.
 3SG STA-clever (leave) 2SG
 ‘He is cleverer than you.’

As is shown in this last example, the so-called “transitivizing” function of some adjuncts does not necessarily affect verbs as such, but also adjectives or other categories; it would be better defined in terms of logical relations (Lemaréchal 1998), as a device allowing combining a first unary predicate –here the adjective $f(x)$ = ‘clever’– to a binary, relational predicate $f(x,y)$ = ‘be superior to’. This is how the comparative structure, *par excellence* relational, happens to be coded by a “transitive adjunct”, originally a verb.

These transitive ex-verbs look as if they had transformed, one may argue, into prepositions: but what is true for other languages does not fit the structures of Mwotlap, where the strong VP-final boundary preserved V_2 from becoming a preposition²⁶. One could then think of another possible

category, i.e. grammaticalizing into an applicative morpheme²⁷; however, contrary to applicatives, we have already seen that these adjuncts are capable of modifying the diathetic orientation of the verb V_1 , in such a way that the direct complement of the macro-verb eventually takes over the semantic role of patient.

Consequently, the new ‘grammatical unit’ arising from the diachronic specialization of transitive verbs in the adjunct-position, should no longer be described as a verb any more (*contra* Crowley 1987: 61), nor as a preposition or an applicative. Rather, the most reasonable analysis would certainly consist in sticking to the “vernacular” category of (intransitive vs transitive) adjunct, to which are associated certain syntactic and semantic properties, different from other word classes. Although this approach seems to partially hamper cross-linguistic comparison, it has the paramount advantage of allowing a deeper understanding of the synchronic structures, as well as the historical evolution, of Mwotlap grammar. Thanks to this methodological caution, it becomes obvious why some nouns, some adjectives, some verbs (etc.) seem to be merging into a single category, obeying the same rules, whenever they follow the head of a VP. This is the only way a vernacular-oriented analysis of the language becomes feasible, as a necessary requirement before any cross-linguistic statement is made.

5. Conclusion: Serial verbs or Adjuncts?

Although, at first sight, Mwotlap is a good example of what we expect a “serializing language” to be, the present paper showed several reasons why such a tag would mislead linguistic analysis rather than help it. The case where a verbal head V_1 is indeed followed by one or more verb roots, rather than being interpreted as a serial verb construction, appears to be merely a subcase of a more general and productive pattern in this language, i.e. the syntactic function of adjunct. As far as these adjuncts are concerned, the only grammatical boundary that really matters is not so much the distinction between parts of speech (adjectives, verbs...), but the contrast between unary and binary predicates:

Table 3. Unary vs binary predicates in the adjunct position

Type of predicate	Argument slots	Syntactic categories
Unary predicate	1 slot: $f(x)$	<i>adjectives + nouns + intransitive verbs + intransitive pure-adjuncts</i>
Binary predicate	2 slots: $f(x,y)$	<i>transitive verbs + transitive pure-adjuncts</i>

While unary predicates have little effect upon the argument structure of the macro-verb, binary adjuncts do influence its syntactic behaviour, following complex rules which were detailed here. The fact that some verbs, along with other word classes, are taking part in this mechanism, is indeed worthy of notice; but the quest for data on “serial verbs” as such should not obscure the main pivot of the system, which is not so much the verb as a lexical category, but rather the adjunct as a syntactic function in the clause.

Orthographic conventions and abbreviations.

The spelling conventions adopted for Mwotlap include the following:

$\bar{e} = [ɪ]$; $\bar{o} = [ʊ]$; $g = [ɣ]$; $b = [ᵐb]$; $d = [ⁿd]$; $q = [ᵏpʷ]$; $\bar{m} = [ᵐmʷ]$; $\bar{n} = [ɲ]$.

The abbreviations used in literal translations include:

ANA	anaphoric marker	PRD	predicative
AO	Aorist	PRET	Preterite
ART	article	PRIOR	Prioritive
DU	dual	PROH	Prohibitive
DUP	reduplicated form	PRSP	Prospective
IMM	Immediate future	STA	Stative
NEG	negation	1EX	first exclusive
PFT	Perfect	1IN	first inclusive
POT	Potential		

Notes

1. In this regard, Mwotlap contradicts the tendency proposed by Foley and Olson (1985) that an svo language should make use of Core juncture rather than Nuclear juncture. Other svo languages, like Paamese (Crowley 1987: 82) and Lewo (Early 1993: 88), have also been mentioned in this respect.
2. This description of V_2 as being essentially a “modifier” to V_1 should be taken for what it is: a first attempt to describe Mwotlap serial verbs in broad, non-technical terms. The following pages will show that the function of V_2 is obviously more complex, and cannot be reduced to a role of lexical specification (see for example the case of causative serialization). The relevant point at this stage of our presentation is to underline the syntactic asymmetry between V_1 (the head) and V_2 (the adjunct).
3. By preferring the ‘adjunct’ interpretation rather than the ‘serializing’ one, we support – at least for Mwotlap – the analysis of Early (1993: 80-81) and even Crowley (1982: 166), *contra* Crowley (1987: 59).
4. Foley (1986: 117), from Olson (1981). See also the Kalam examples cited by Senft (this volume), after Pawley (1993: 95).
5. A sentence like this one clearly refers to several distinct actions (‘kill, cut up, eat’...). Saying this does not contradict the hypothesis, often formulated (Givón 1991a; Durie 1997: 291), that globally only one event is involved.
6. The clear presence of these pauses, as well as coordinators, makes it impossible to talk about Core-layer serialization. The only case which shows Core-layer SVC is reserved to purpose clauses in an Irrealis context, e.g. following a general statement, a prospective clause or an order (Aorist): *Lep me nē-bē nok in*. ‘Give me some water [so that] I drink’ (François 2003: 187). Even though the absence of pause between both clauses strongly recalls Core-layer serialization, it must be noted that this structure is functionally very limited.
7. Likewise, Ross (1998: 35) chooses to talk about “adjectival verbs” rather than “adjectives” for Proto Oceanic. François (2001) discusses in detail the issue of Mwotlap parts of speech, including the adjective *vs* verb contrast.
8. A similar phenomenon occurs in English: compare *You hit him to death* (with transitive *hit*), and *You danced yourself to death* (with intransitive *dance*).
9. This corresponds to what Crowley (1987: 40, 49) labelled ‘ambient serialization’ (e.g. /I hit you it was hard/ = ‘I hit you hard’); but his description of V_2 as a “general” predication, in our opinion, somewhat lacks precision.
10. The corresponding statements make use of an “impersonal” subject *mahē* (‘place’) for this kind of weather sentence: *Mahē mō-qōñ* ‘It is night’ [lit. The place is night]. That *mahē* is an empty argument, not a true one, is proven

precisely by the impossibility of finding it as an object of a $\langle V_1-V_2 \rangle$ bundle: thus [d] \neq [e].

11. Further evidence against this general prediction will appear in [k].
12. The verb S.P.R. is a loanword from pidgin bislama S.P.R. [espiar], which stands for *Sperem Pablik Rot*, lit. 'hit the public road', i.e. 'roam, wander aimlessly all day long'. This has become a full verb in Mwotlap, including the possibility of root reduplication, hence S-S.P.R. [esespiar].
13. Mwotlap has lost the POc causative prefix **pa(ka)-*, except for two residual, unanalysable, verbal lexemes *wot* 'be born' > *vawot* 'give birth to'; *ēh* 'live' > *vaēh* 'save s.o.'s life, rescue, cure'.
14. For other "potential" formulas, the risk of semantic ambiguity of a serialized VP would be so high that subordination is always the rule: see the case of $\{x-V_1-y+y-V_2-z\}$ p. 132.
15. The notion of relational seme appears to be particularly fertile in the theory developed by Alain Lemaréchal, regarding the semantic and syntactic mechanisms of verb serialization (1998: 206-233).
16. Very similar sentences are reported for neighbouring Mota: *saru GORO natarapeṃa mun o siopa* 'clothe over your body with a garment' (Codrington 1885: 293).
17. The last example, along with many others, is commented in detail in a paper (François 2000 *b*) dedicated to the numerous valency-effects of this adjunct (not verb) *goy* [*V+goy* = 'cover, obstruct, occupy, forbid, react, disturb, dominate, reserve, fetch, protect, assist...' (<POc **koro* 'to surround; fortified village')]] and to its interest for syntactic and semantic theory.
18. All, except [b] – which is exceptional anyway – plus the cases of combinations involving more than two verbs ([f], [m], [p]); we showed that these could always be analysed into smaller, binary combinations.
19. The notion of diathetic orientation of the verb, "primary orientation" towards the subject and "secondary orientation" towards the object, is developed by Lemaréchal (1989).
20. For example, see François (2002: 112) for Araki: *Nam vadai-a ni-a co les moli* '(lit.) I told him (that) he should see the chief'.
21. This kind of approximation would be very difficult to check. Among other things, this issue will also depend on the speaker's personality; the more easily one breaks new ground in forging SVCs, the better reputation he will get as a language *connoisseur*.
22. This point is more detailed in François (to appear); for similar remarks about Paamese, see Crowley (1987: 60).
23. In the terminology proposed by Durie (1997: 302-303), Mwotlap SVCs would thus be defined as [+contiguous] because V_2 immediately follows V_1 , but

[- incorporating], since the two verb roots remain as two distinct phonological words.

24. Although the verb 'take' (Mtp *lep*) must be distinguished from 'hold' (*tēy*), the situation here described strongly recalls the evolution of Mandarin *ba* into an Object marker (Li and Thompson 1974c); closer to us, see the New Caledonian languages described by F. Ozanne-Rivierre (this volume).
25. This general remark sometimes corresponds to a mere hypothesis, and sometimes is confirmed by further etymological or dialectological research. Although such forms as *qēt*, *tēqēl*, *day* are only used as pure adjuncts in Mwotlap, their cognate forms in Mwesen (Vanua Lava I., 8 speakers; pers. data) are still verbs: *qēt* 'finish', *tēqēl* 'go down', *nar* 'await'. Similarly, *woy* corresponds to a verb in most Vanuatu languages < (Proto NCV) **vora* 'break, divide, split' (Clark 2000), etc.
26. There are a few exceptions to this "impossible evolution", since a few adjuncts have historically crossed over the VP (right) boundary. For instance, the Proto Oceanic verb **suRi* [glossed 'prepositional verb: allative' by Ross (1988)] appears in Mwotlap not as a verb, but as a transitive adjunct *hiy* '(do V₁) having s.th. in mind', thus still VP-internal; on the other hand, it has also grammaticalized as a preposition, outside the VP, coding for Dative.
27. An Applicative morpheme is a VP-internal marker modifying the diathesis of a verb, in such a way that what could have been coded as an oblique complement is construed directly, as if it were an object, but it does not eliminate the other object. Applicatives are a kind of 'incorporated preposition': cf. Guinea Fula *En haḃḃ-ay ledḃe* 'we shall bind the wood' → *En haḃḃ-ir-ay ledḃe boḡḡol* '(lit.) we shall bind-with the wood a cord' (Labatut n.d.: 126). On Applicatives, see Palmer (1994), Lemaréchal (1998: 189).

References

Académie Tahitienne

1986 *Grammaire de la langue tahitienne*, Papeete, STP-Multipress.

Adelaar, Sander

to appear The coming and going of 'lexical prefixes' in Siraya. [Paper presented at the International Symposium on Austronesian Cultures: Issues relating to Taiwan. 8-12 December 2001. Academia Sinica, Taipei].

Aiavao, Apelu

1987 *Maunu mai loimata o apa'ula*. Suva, Fiji and Apia, Western Samoa: University of the South Pacific Centre and National University of Samoa.

Aikhenvald, Alexandra Y.

1999 "Serial Constructions and Verb Compounding. Evidence from Tariana (North Arawak)". *Studies in Language* 23/3: 469-498.

Ameka, Felix

2001 Multiverb constructions in Kwa languages: a typological study, [Handout and paper presented at the MPI for Psycholinguistics, 25 January 2001. Nijmegen].

Andrews, Avery D.

1997 "Complex Predicates and Nuclear Serial Verbs". *Proceedings of the LFG 97 Conference. University of California, San Diego*. 1-16. (CSLI Publications). Stanford: Stanford University.

Ansre, Gilbert

1966 "The verbid – a caveat to 'serial verbs' " *Journal of West African Languages* 3/1: 29-32. Cambridge.

Aramiou Sylvain – Jean Euritein – Georges Kavivioro

2001 *Dictionnaire ajië-français*, Nouméa: Fédération de l'Enseignement Libre Protestant.

Aumaga, Peniamina Pao

1984 "O lou igoa o Peko". *Moana* 1984. Apia, Western Samoa: University of the South Pacific.

Baker, Mark C.

1989 "Object Sharing and Projection in Serial Verb Constructions". *Linguistic Inquiry* 20: 513-553.

Beimers, Gerry

- 2002 Who's counting in Solomon Islands?. [Handout presented at the 5th International Conference of Oceanic Languages, January 2002, Canberra. The Australian National University].

Besnier, Niko

- 2000 *Tuvaluan, a Polynesian Language of the Central Pacific*. London-New York: Routledge.

Bickerton, Derek

- 1981 *Roots of Language*. Ann Arbor, Michigan: Karoma Publishers.

Bisang, Walter

- 1986 "Die Verb-Serialisierung im Jabêm". *Lingua* 70: 131-162.
 1992 *Das Verb im Chinesischen, Hmong, Vietnamesischen, Thai and Khmer. Vergleichende Grammatik im Rahmen der Verbserialisierung, der Grammatikalisierung and der Attraktorpositionen*. Tübingen: Gunter Narr.
 1993 "Verb serialization and converbs. Differences and similarities", in: Ekkehard König & Martin Haspelmath (eds), *Converbs. Eurotyp Working Papers V/7*: 58-75. Berlin: Freie Universität Berlin.
 1995 "Verb serialization and converbs. Differences and similarities", in: Martin Haspelmath & Ekkehard König (eds), *Converbs in Cross-Linguistic Perspective*. 137-88. (Empirical Approaches to Language Typology 13). Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
 1996 "Areal typology and grammaticalization: Processes of grammaticalization based on nouns and verbs in East and Mainland South East Asian Languages". *Studies in Language* 20/3: 519-597.

Biggs, Bruce

- 1973 *Let's learn Maori*. Revised edition. Wellington: A.H. & A.W. Reed.

Bodomo, Adams

- 1997 "A Conceptual Mapping Theory for Serial Verbs". *Proceedings of the LFG 97 Conference*. San Diego: University of California.

Bonvini, Emilio

- 1992 "La construction sérielle : une structure cognitive? L'exemple du kasim (Burkina Faso)". *Linguistique Africaine* 8: 7-53.

Bowden, John

- 1997 Taba (Makian Dalam) Description of an Austronesian language from Eastern Indonesia. [Ph.D thesis. Department of Linguistics and Applied Linguistics. University of Melbourne].

Bradshaw, Joel

- 1982 Word order change in Papua New Guinea Austronesian languages. [Ph.D. dissertation. University of Hawaii].

- 1983 "Dempwolff's description of verb serialization in Jabêm", in: Amram Halim, Lois Carrington & Stephen A. Wurm (eds), *Papers from the Third International Conference on Austronesian Linguistics*. Vol. 4: *Thematic variation*. 177-198. (Pacific Linguistics C-77). Canberra: The Australian National University.
- 1985 "Assessing the typological evidence for New Guinea Oceanic", in: Andrew Pawley & Lois Carrington (eds), *Austronesian Linguistics at the 15th Pacific Science Congress*. 19-30. (Pacific Linguistics C-88). Canberra: The Australian National University.
- 1993 "Subject Relationships within Serial Verb Constructions in Numbami and Jabêm". *Oceanic Linguistics* 32: 133-161.
- 1999 "Null subjects, Switch-reference, and Serialization in Jabêm and Numbami". *Oceanic Linguistics* 38/2: 270-296.
- Bril, Isabelle
- 1997 "Split ergativity in the Nêlêmwa language", in: Cecilia Odé & Wim Stokhof (eds), *Proceedings of Seventh International Conference on Austronesian Linguistics*. 377-393. Amsterdam-Atlanta: Rodopi B.V.
- 2000 *Dictionnaire nêlêmwa-nixumwak-français-anglais (Nouvelle-Calédonie)*. (LCP 14). Paris-Louvain: Peeters.
- 2002 *Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie : Analyse syntaxique et sémantique)*. (LCP 16). Paris-Louvain: Peeters.
- to appear "Deixis in Nêlêmwa", in: Gunter Senft (ed.), *Deixis and demonstratives in Oceanic languages*.
- Broschart, Jürgen
- 1997 "Why Tongan does it differently: Categorial distinctions in a language without nouns and verbs". *Linguistic Typology*. Vol. 1/2: 123-165.
- Bruce, Les
- 1986 "Serialization: The Interface of Syntax and Lexicon". *Papers in New Guinea Linguistics* 24: 21-37. (Pacific Linguistics A-70). Canberra: The Australian National University.
- 1988 "Serialization: From Syntax to Lexicon". *Studies in language* 12: 19-49.
- Bugenhagen, Robert D.
- 1995 *A Grammar of Mangap-Mbula: An Austronesian language of Papua New Guinea*. (Pacific Linguistics C-101). Canberra: The Australian National University.
- Byrne, Francis – Thom Huebner (eds)
- 1991 *Development and structures of Creole languages*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Capell, Arthur

- 1943 *The Linguistic Position of South-Eastern Papua*. Sydney: Australasian Medical Publishing Co.

Carstens, Vicki

- 2002 "Antisymmetry and word order in serial constructions". *Language* 78/1: 3-50.

Chafe, Wallace L.

- 1970 *Meaning and the structure of language*. Chicago: University of Chicago Press.

Christaller, Rev. J. G.

- 1875 *A Grammar of the Asante and Fante Language called Tshi*. Basel. [Re-published in 1964 by Gregg, Ridgewood].

Clark, Marybeth

- 1978 *Coverbs and case in Vietnamese*. (Pacific Linguistics B-48). Canberra: The Australian National University.

Clark, Ross

- 1985 "Languages of North and Central Vanuatu: groups, chains, clusters and waves", in: Andrew Pawley & Lois Carrington (eds), *Austro-nesian linguistics at the 15th Pacific Science Congress*. 199-236. (Pacific Linguistics C-88). Canberra: The Australian National University.
- 2000 *North and Central Vanuatu: A Comparative Study*. Unpublished computer files: University of Auckland.

Codrington, Reverend

- 1885 *The Melanesian languages*. Oxford: Clarendon Press.

Comrie, Bernard

- 1983 "Switch-reference in Huichol: a typological study", in: John Haiman & Pamela Munro (eds): *Switch-Reference and Universal Grammar*. 17-37. (Typological Studies in Language 2). Amsterdam: John Benjamins.
- 1995 "Serial Verbs in Haruai (Papua New Guinea) and their Theoretical Implications", in: Janine Bouscaren, Jean-Jacques Franckel & Stéphane Robert (éds). *Langues et langage: Problèmes et raisonnement en linguistique. Mélanges offerts à Antoine Culioli*. 25-37. Paris: Presses Universitaires de France.

Corston, Simon H.

- 2002 "Roviana", in: John Lynch, Malcolm D. Ross & Terry Crowley, *The Oceanic languages*. 467-497. London: Curzon Press.

- Coseriu, Eugenio
 1967 "Lexikalische Solidaritäten". *Poetica* 1: 293-303.
- Craven, Anna – Salome Samou – John Tealiklava (eds)
 1979 *Custom stories of the Solomon Islands*. Vol. 5: *From the Eastern islands*. Honiara: Cultural Association of the Solomon Islands.
- Croft, William
 2001 *Radical Construction Grammar. Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford-New York: Oxford University Press.
- Crowley, Terry
 1982 *The Paamese language of Vanuatu*. (Pacific Linguistics B-87). Canberra: The Australian National University.
 1987 "Serial Verbs in Paamese". *Studies in Language* 11/1: 35-84.
 1990 "Serial verbs and prepositions in Bislama", in: John W. M. Verhaar (ed.), *Melanesian Pidgin and Tok Pisin*. 57-89. Amsterdam: Benjamins.
 1998 *The Erromangan (Sye) language of Vanuatu*. (Oceanic Linguistics Special Publication 27). Honolulu: University of Hawai'i Press.
 2003 *Serial verbs in Oceanic: A descriptive typology*. Oxford: Oxford University Press.
- Davies, Robyn – Lisbeth Fritzell
 1992 *Duke of York grammar essentials (Ramoaaaina)*. Unpublished ms. Summer Institute of Linguistics, Ukarumpa.
- Davis, Karen
 1997 A grammar of the Hoava language, Western Solomons. [Ph.D dissertation. University of Auckland].
- Déchaine, Rose-Marie
 1988 "Towards a typology of serial constructions in Haitian.", in: Victor Manfredi (ed.), *Niger-Congo syntax and semantics* (1). 49-64. Boston: Boston University African Studies Center.
 1993 "Serial Verb Constructions", in: Joachim Jacobs, Arnim von Stechow, Wolfgang Sternefeld, Theo Vennemann (eds), *Syntax. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. Vol. I: 799-825. Berlin: Walter de Gruyter.
- Dempwolff, Otto
 1939 *Grammatik der Jabêm-Sprache auf Neuguinea*. Hamburg: Friedrichsen, de Gruyter & Co.
- Dik, Simon
 1989 *The Theory of Functional Grammar*. Part I: *The Structure of the Clause*. (Functional Grammar Series. Vol. 9). Dordrecht: Foris.

Dixon, Robert M.W.

- 1972 *The Dyirbal language of North Queensland*. London: Cambridge University Press.
- 1977 "Where have all the adjectives gone?". *Studies in Language* 1: 19-80.
- 1995 "Complement clauses and complement strategies", in: Frank Palmer (ed.), *Grammar and meaning. Essays in honour of Sir John Lyons*. 175-220. Cambridge: Cambridge University Press.

D'Jernes, Lucille

- 2002 "Arop-Lokep", in: John Lynch, Malcolm D. Ross & Terry Crowley, *The Oceanic languages*. 249-269. London: Curzon Press.

Dol, Philomena

- 1996 "Sequences of Verbs in Maybrat", in: Ger Reesink (ed.), *Studies in Irian Languages*. Part I.: 21-40. (NUSA Linguistic Studies of Indonesian and Other Languages in Indonesia 40). Jakarta: Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya.

Duric, Mark

- 1988 "Verb serialization and 'verbal-prepositions' in Oceanic Languages". *Oceanic Linguistics* 27: 1-23.
- 1997 "Grammatical structures in verb serialization", in: Alex Alsina, Joan Bresnan, & Peter Sells (eds), *Complex predicates*. 289-354. (CSLI Publications 64). Stanford: Stanford University.

Early, Robert

- 1993 "Nuclear Layer Serialization in Lewo". *Oceanic Linguistics* 32/1: 65-93.

Elbert, Samuel H. – Bacil F. Kirtley

- 1966 "Seven Pileni tales". *Journal of the Polynesian Society* 75: 348-372.

Enfield, Nick J.

- 1998 Cultural logic and syntactic productivity. [Mimeo. University of Melbourne].
- 2000a Event Representation in Lao. [Handout and talk presented at the MPI for Psycholinguistics, 14 December 2000. Nijmegen].
- 2000b "The theory of cultural logic". *Cultural Dynamics* 12: 35-64.

Escure, Geneviève

- 1991 "Serialization in Creole Oral Discourse", in: Francis Byrne & Thom Huebner (eds), *Development and structures of Creole languages: essays in honor of Derek Bickerton*. 179-192. Amsterdam: John Benjamins.

Evans Nicholas

- 1985 A grammar of Kayadild. [Doctoral dissertation. Canberra: The Australian National University].

Ezard, Byran

- 1978 "Classificatory Prefixes of the Massim Cluster", in: Stephen A. Wurm & Lois Carrington (eds), *Second International Conference on Austronesian Linguistics: Proceedings 2*: 1159-1180. (Pacific Linguistics C-61). Canberra: The Australian National University.
- 1997 *A grammar of Tawala: An Austronesian language of the Milne Bay area, Papua New Guinea*. (Pacific Linguistics C-137). Canberra: The Australian National University.

Faarlund, Jan Terje – Svein Lie – Kjell Ivar Vannebo

- 1997 *Norsk referansegrammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget.

Falealili, Koke Aiono

- 1970 *Olaga i se 'âiga to 'atele*. Apia, Western Samoa: Dept. of Education.

Faraclas, Nicholas

- 1984 *A grammar of Òbòlò*. Bloomington: Indiana University Linguistics Club.

Farr, Cynthia J. F.

- 1993 "The switch reference clause chaining phenomenon from a Korafe perspective". *Language and linguistics in Melanesia* 24: 159-190.

Faugagana Samoa

- 1999 June-July Issue. Auckland: Samoa Publishing Ltd.

Foley, William A.

- 1985 "Information packaging in the clause", in: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. I: *Clause structure*. 282-364. Cambridge: Cambridge University Press.
- 1986 *The Papuan languages of New Guinea*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 1991 *The Yimas language of New Guinea*. Stanford: Stanford University Press.
- 1997 "Polysynthesis and Complex Verbs Formation: The Case of Applicatives in Yimas", in: Alex Alsina, Joan Bresnan & Peter Sells (eds), *Complex Predicates*. 355-395. (CSLI Publications 64). Stanford: Stanford University.

Foley, William A. – Robert D. Van Valin Jr.

- 1984 *Functional syntax and universal grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.

Foley, William A. – Mike Olson

- 1985 "Clausehood and verb serialization", in: Johanna Nichols & Anthony C. Woodbury (eds), *Grammar inside and outside the clause*. 17-60. Cambridge: Cambridge University Press.

Fortunel, Hélène

- 1993 *Les opérations constitutives de l'énoncé en Reo Mā'ohi. Etude syntaxique du Reo Mā'ohi, ou Tahitien, langue des îles de la Société. Polynésie française.* Thèse de 3^e cycle. Université de Paris 7. 601 p.

François, Alexandre

- 2000a "Vowel shifting and cloning in Motlav: historical explanation vs. formal description", in: Marian Klamer (ed.), *Proceedings of AFLA 7 (The Seventh Meeting of Austronesian Formal Linguistics Association)*. 49-68. Amsterdam: Vrije Universiteit Amsterdam.
- 2000b "Dérivation lexicale et variations d'actance : petits arrangements avec la syntaxe". *Bulletin de la Société de Linguistique* XCV/ 1: 15-42.
- 2001 Contraintes de structures et liberté dans la construction du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu. [Unpublished Ph.D thesis. Paris: Université Paris-IV Sorbonne].
- 2002 *Araki: A disappearing language of Vanuatu*. (Pacific Linguistics 522). Canberra: The Australian National University.
- 2003 *La sémantique du prédicat en mwotlap (Vanuatu)*. (Collection Linguistique de la Société de Linguistique de Paris). Paris, Louvain: Peeters.
- to appear Serial verb constructions in Mwotlap, in: Alexandra Y. Aikhenvald & Robert M.W. Dixon, *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*. (Explorations in Linguistic Typology). Oxford University Press.

Geraghty, Paul

- 2002 "Nadrogā", in: John Lynch, Malcolm D. Ross & Terry Crowley, *The Oceanic languages*. 833-847. London: Curzon Press.

Gil, David

- 1994 "The structure of Riau Indonesian". *Nordic Journal of Linguistics*. Vol. 17/2: 179-200.

Givón, Talmy

- 1975 "Serial verbs and syntactic change: Niger-Congo", in: Charles N. Li (ed.), *Word order and word order change*. 113-147. Austin/London: University of Texas Press.
- 1980 "The binding hierarchy and the typology of complements". *Studies in Language* 4/3: 333-77.
- 1990 "Verb serialization in Tok Pisin and Kalam: A comparative study of temporal packaging", in: John W. M. Verhaar (ed.), *Melanesian Pidgin and Tok Pisin. Proceedings of the First International Conference of Pidgins and Creoles in Melanesia*. 19-56. Amsterdam: John Benjamins.

- 1991a "Serial Verbs and the Mental Reality of 'Event': Grammatical vs. Cognitive Packaging", in: Elizabeth Traugott & Bernd Heine (eds), *Approaches to Grammaticalization*. Vol. 1/81-127. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- 1991b "Some Substantive Issues Concerning Verb Serialization. Grammatical vs. Cognitive Packaging", in: Claire Lefebvre (ed.), *Serial verbs: grammatical, comparative and cognitive approaches*. 137-184. (SSLS 8). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Grace, Georges W.
- 1969 "A Proto-Oceanic Finder List". *Working Papers in Linguistics* 1/2: 39-84. University of Hawaii.
- 1975 *Canala Dictionary (New Caledonia)*. (Pacific Linguistics B-26). Canberra: The Australian National University.
- 1976 *Grand Couli Dictionary (New Caledonia)*. (Pacific Linguistics C-2). Canberra: The Australian National University.
- 1986 "Hypotheses about the phonological history of the language of Canala. New Caledonia". *Te Reo* 29: 55-67.
- Green Rebecca
- 1995 Grammar of the Gurr-goni Language of Arnhem Land, NT. [Ph.D thesis. Canberra: The Australian National University].
- Hagège, Claude
- 1975 *Le problème linguistique des prépositions et la solution chinoise*. (Collection linguistique de la Société de Linguistique de Paris 71). Paris-Louvain: Peeters.
- 1993 *The Language Builder. An essay on the human signature in linguistic morphogenesis*. (Current Issues in Linguistic Theory 94). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Haiman, John
- 1980 *Hua: A Papuan language of the Eastern Highlands of New Guinea*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1983 "On some origins of Switch-Reference marking", in: John Haiman & Pamela Munro (eds), *Switch-Reference and Universal Grammar*. 105-128. (Typological Studies in Language 2). Amsterdam: John Benjamins.
- Hale, Ken
- 1991 "Misumalpan verb sequencing constructions", in: Claire Lefebvre (ed.), *Serial verbs: grammatical, comparative and cognitive approaches*. 1-35. (SSLS 8). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Hamel, Patricia J.

- 1993 "Serial Verbs in Loniū and an Evolving Preposition". *Oceanic Linguistics* 32/1: 111-132.

Haspelmath, Martin

- 1994 Review of Mosel & Hovdhaugen 1992, in: *Sprachtypologie und Universalienforschung*. Vol. 47/2: 128-131.
- 1995 "The converb as a cross-linguistically valid category", in: Martin Haspelmath & Ekkehard König (eds), *Converbs in Cross-linguistic Perspective*. 1-56. (Empirical Approaches to Language Typology 13). Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

Haudricourt, André-Georges

- 1968 "Linguistique et ethnologie", in: *Ethnologie générale*. 288-316. Paris: Encyclopédie de la Pléiade.
- 1971 "New Caledonia and the Loyalty Islands", in: Thomas A. Sebeok (ed.), *Current Trends in Linguistics* 8: 359-396. (Linguistics in Oceania). The Hague: Mouton.

Haudricourt, André-Georges – Françoise Ozanne-Rivierre

- 1982 *Dictionnaire thématique des langues de la région de Hienghène (Nouvelle-Calédonie): pije-fwâi-nemi-jawe*. (LACITO-Documents Asie-Austronésie 1). Paris: SELAF.

Heine, Bernd – Mechthild Reh

- 1984 *Grammaticalization and Reanalysis in Africa languages*. Hamburg: Helmut Buske.

Hill, Deborah

- 1992 Longgu grammar. [Ph.D dissertation. The Australian National University].

Hooper, Robin

- 1996 *Tokelauan*. (Languages of the World - Materials 58). München-Newcastle: Lincom Europa.

Hopper, Paul J.

- 1990 "Principles of grammaticization. Towards a diachronic typology", in: W. P. Lehmann (ed.), *Language Typology 1987, Systematic balance in language. Papers from the Linguistic Typology Symposium, Berkeley*. 157-170. (Current Issues in Linguistic Theory 67). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Hovdhaugen, Even – Åshild Næss – Ingjerd Hoëm

- 2002 *Pileni texts with a Pileni-English vocabulary and an English-Pileni finderlist*. (The Kon-Tiki Museum Occasional Papers 7). Oslo: The Kon-Tiki Museum, Institute for Pacific Archaeology and Cultural History.

- Hyslop, Catriona
 2001 *The Lolovoli dialect of the North-East Ambae language, Vanuatu.* (Pacific Linguistics 515). Canberra: The Australian National University.
- Jauncey, Dorothy
 1997 A grammar of Tamambo, the language of western Malo, Vanuatu. [Ph.D dissertation. The Australian National University].
- Keenan, Edward L.
 1985 "Relative clauses", in: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. II: *Complex constructions*. 141-170. Cambridge: Cambridge University Press.
- König, Ekkehard
 1995 "The meaning of converb constructions", in: Martin Haspelmath & Ekkehard König (eds), *Converbs in Cross-linguistic Perspective*. 57-95. (Empirical Approaches to Language Typology 13). Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- La Fontinelle (de), Jacqueline
 1976 *La langue de Houaïlou (Nouvelle-Calédonie). Description phonologique et description syntaxique.* (TO 17). Paris: SELAF.
- Labatut, Roger
 n.d. *Initiation au peul.* Paris: INALCO. Unpublished academic textbook.
- Lane, Jonathan
 1991 Kalam serial verb constructions. [M.A. Thesis. University of Auckland].
- Lane, Jonathan – Andrew Pawley
 1992 From Event Sequence to Grammar: Serial Verb Constructions in Kalam. [Paper read at the 3rd International Conference on Papuan Linguistics, Divine Word Institute, Madang, 15-18 September 1992. Canberra].
- Larkin, Fanaafi
 1967 *Mandy Jane.* Apia, Western Samoa: Dept. of Education.
- Larson, Richard K.
 1991 "Some issues in verb serialisation", in: Claire Lefebvre (ed.), *Serial verbs: grammatical, comparative and cognitive approaches*. 185-210. (SSLS 8). Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins.
- Lazard, Gilbert
 1994. *L'actance.* (Linguistique nouvelle). Paris: PUF.
- Lazard, Gilbert – Louise Peltzer
 2000 *Structure de la langue tahitienne.* (LCP 15). Paris-Louvain: Peeters.

Leauga, Fuatia

- 1974 *O le faamalologa i Tutuila*. Apia, Western Samoa: Dept. of Education.
 n.d. *O lau malaga muamua i le motu o Savaii*. Apia, Western Samoa: Dept. of Education.

Leenhardt, Maurice

- 1935 *Vocabulaire et grammaire de la langue houaïlou*. (Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie X). Paris: Institut d'Ethnologie.

Lefebvre, Claire

- 1991 "Take Serial Verb Constructions in Fon", in: Claire Lefebvre (ed.), *Serial verbs: grammatical, comparative and cognitive approaches*. 37-78. (SSLS 8). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Lehmann, Christian

- 1986 "Grammaticalization and linguistic typology". *General Linguistics* 26/1: 3-22).
 1988 "Towards a typology of clause linkage", in: John Haiman & Sandra Thompson (eds), *Clause combining in grammar and discourse*. 181-225. (Typological Studies in Language 18). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Lemaréchal, Alain

- 1989 *Les parties du discours, Syntaxe et sémantique*. (Linguistique Nouvelle). Paris: PUF.
 1998 *Études de morphologie en f(x,...)*. (Bibliothèque de l'Information Grammaticale 39). Louvain-Paris: Peeters.

Levinson, Stephen C.

- 1996 "Frames of reference and Molyneux's question: crosslinguistic evidence", in: P. Bloom, M.A. Peterson, L. Nadel & M.F. Garrett (eds), *Language and space*. 109-169. Cambridge: MIT Press.

Li, Charles N. (ed.)

- 1975 *Word Order and Word Order Change*. Austin/London: University of Texas Press.
 1977 *Mechanisms of Syntactic Change*. Austin/London: University of Texas Press.

Li, Charles N. – Sandra A. Thompson

- 1973 "Serial verb constructions in Mandarin Chinese: Subordination or coordination?", in: Claudia Corum (ed.), *You Take the High Node and I'll take the Low Node: Papers from the Comparative Syntax Festival*. 96-103. Chicago: Chicago Linguistic Society.
 1974a "Co-verbs in Mandarin Chinese: Verbs or prepositions?". *Journal of Chinese Linguistics* 2: 257-278.

- 1974b "An explanation of word order change SVO → SOV". *Foundations of Language* 12: 201-214.
- 1974c "Historical change and word order: A case study in Chinese and its implications", in: J. Anderson & C. Jones (eds), *Historical linguistics. I: Syntax, Morphology, Internal and Comparative Reconstruction*. 199-218. Amsterdam: North-Holland.
- Lichtenberk, František
- 1983 *A grammar of Manam*. (Oceanic Linguistics Special Publication 18). Honolulu: University of Hawaii Press.
- 1985 "Syntactic-Category Change in Oceanic Languages". *Oceanic Linguistics* 24: 1-84.
- 1991 "Semantic change and heterosemy in grammaticalization". *Language* 67/3:475-509.
- Longacre, Robert E.
- 1983 "Switch reference systems from two distinct linguistic areas: Wajokeso (Papua New Guinea) and Guanano (Northern South America)", in: John Haiman & Pamela Munro (eds), *Switch-Reference and Universal Grammar*. 185-207. (Typological Studies in Language 2). Amsterdam: John Benjamins.
- 1985 "Sentences as combinations of clauses", in: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. 2: *Complex constructions*. 235-286. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lord, Carol
- 1973 "Serial verbs in transition". *Studies in African Linguistics* 4/3: 269-296. (Los Angeles).
- 1975 "Igbo verb compounds and the lexicon". *Studies in African Linguistics* 6. 23-48.
- 1977 "How Igbo got from SOV serializing to SVO compounds". *Studies in African Linguistics*, Supplement 7. December 1977. 145-155.
- 1993 *Historical Change in Serial Verb Constructions*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Lynch, John
- 1978 *A grammar of Lenakel*. (Pacific Linguistics B-55). Canberra: The Australian National University.
- 1983 "Switch-reference in Lenakel", in: John Haiman & Pamela Munro (eds), *Switch reference and universal grammar*. 209-221. (Typological Studies in Language 2). Amsterdam: John Benjamins.
- 2000 *A grammar of Anejom*. (Pacific Linguistics 507). Canberra: The Australian National University.
- Lynch, John – Malcolm D. Ross – Terry Crowley
- 2002 *The Oceanic languages*. London: Curzon Press.

Manessy, Gabriel

- 1985 "La construction sérielle dans les langues africaines et les langues créoles". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* LXXX/1: 333-362.

Manfredi, Victor

- 1989 "Igboïd", in: John T. Bendor-Samuel & Rhonda L. Hartell (eds), *The Niger-Congo languages: A classification and description of Africa's largest language family*, Lanham, MD: University Press of America, p. 337-58.

Marck, Jeffrey C.

- 2000 *Topics in Polynesian language and culture history*. (Pacific Linguistics 504). Canberra: The Australian National University.

Margetts, Anna

- 1999 *Valence and transitivity in Saliba, an Oceanic language of Papua New Guinea*. (MPI Series in Psycholinguistics 12). Nijmegen: Max Planck Institute.

In prep. "Another look at nuclear-layer serialization: complex verbs in Saliba".

Matisoff, James A.

- 1969 "Verb concatenation in Lahu: The syntax and semantics of 'simple' juxtaposition". *Acta Linguistica Hafniensia* 12/1: 69-120.
- 1973 "Tonogenesis in Southeast Asia", in: L. Hyman (ed.), *Consonant types and tone*. 71-95. (Southern California Occasional Papers in Linguistics 1).

Menick, Raymond H.

- 1996 "Verb Sequences in Moi", in: Ger Reesink (ed.), *Studies in Irian Languages Part I*: 41-60. (NUSA Linguistic Studies of Indonesian and Other Languages in Indonesia 40). Jakarta: Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya.

Milner, George

- 1966 *Samoan dictionary*. London: Oxford University Press.

Mithun, Marianne

- 1988 "The grammaticization of coordination", in: John Haiman & Sandra Thompson (eds), *Clause combining in grammar and discourse*. 331-359. (Typological Studies in Language 18). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Mosel, Ulrike

- 1982 "Local deixis in Tolai", in: Jürgen Weissenborn and Wolfgang Klein (eds), *Here and there: crosslinguistic studies on deixis and demonstration*. 111-132. Amsterdam: John Benjamins.

- 1984 *Tolai syntax and its historical development*. (Pacific Linguistics B-92). Canberra: The Australian National University.
- 1994 *Saliba*. (Languages of the World - Materials 31). München-Newcastle: Lincom Europa.
- 1998 *Strukturbeschreibung einer nicht-indoeuropäischen Sprache: Teop*. (ms.). S.A.V.S. Kiel.
- 1999 *Teop-English-Dictionary*. Draft as of June 1999 (not including corrections from editorial works Aug.-Oct. 1999). S.A.V.S. Kiel.
- 2002 *Word classes in Teop*. (ms.). S.A.V.S. Kiel.
- Mosel, Ulrike – Even Hovdhaugen
 1992 *Samoa reference grammar*. Oslo: Scandinavian University Press.
- Mosel, La'i Ulrike – Ainslie So'o
 1997 *Say it in Samoa*. (Pacific Linguistics D-88). Canberra: The Australian National University Press.
- Mosel, La'i Ulrike – Ainslie So'o (eds)
 2000 *Utugagana*. Matagaluega of Aoga. Dept. of Education. Apia: Pacific Printers.
- Mosel, La'i Ulrike – Fosa Siliko – Ainslie So'o – Agafili Tuitolova'a
 1999 *O le Kalama o le Gagana Samoa*. Matagaluega of Aoga. Dept. of Education. Apia: Pacific Printers.
- Mosel, Ulrike – Ruth Saovana Spriggs
 1999a "Negation in Teop", in: Even Hovdhaugen & Ulrike Mosel (eds), *Negation in Oceanic Languages: typological studies*. 45-56. München-Newcastle: Lincom Europa.
- 1999b "Gender in Teop", in: Barbara Unterbeck & Matti Rissanen (eds), *Gender in Grammar and Cognition*. Part I: *Approaches to Gender*. 321-350. Berlin: Mouton de Gruyter.
- 1999c *Data on the verb phrase*. ms.
- Moyle, Richard
 1981 *Fāgogo. Fables from Samoa in Samoan and English*. Auckland: Auckland University Press.
- Moyse-Faurie, Claire
 1995 *Le xârâcùù, langue de Thio-Canala (Nouvelle-Calédonie): Éléments de syntaxe*. (LCP 10). Paris: Peeters-SELAF.
- 1991 "Relational morphemes and a transitivity suffix in Xârâcùù (New Caledonia)", in: R. Blust (ed.), *Currents in Pacific Linguistics: Papers on Austronesian Languages and ethnolinguistics in honour of George W. Grace*. 305-320. (Pacific Linguistics C-117). Canberra: The Australian National University.
- to appear *Grammaire du faka'uvea (Wallis)*. Paris, Peeters.

Moyse-Faurie, Claire – Françoise Ozanne-Rivierre

- 1983 "Subject case markers and word order in New Caledonia and Loyalty Islands languages", in: Amram Halim, Lois Carrington & Stephen A. Wurm (eds), *Papers from the Third International Conference on Austronesian Linguistics*. Vol 4: *Thematic Variation*: 113-152. (Pacific Linguistics C-77). Canberra: The Australian National University.

Moyse-Faurie, Claire – Marie-Adèle Néchérö-Jorédié

- 1986 *Dictionnaire xârâcùù-français, (Nouvelle-Calédonie)*. Nouméa: EDIPOP.

Muysken, Pieter – Tonjes Veenstra

- 1994 "Serial Verbs", in: Jacques Arends, Pieter Muysken & Norval Smith, (eds), *Pidgins and Creoles. An introduction*. 289-301. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Næss, Åshild

- 2000 *Pileni*. (Languages of the World - Materials 325). München-Newcastle: Lincom Europa.
2002 "Transitivity and accusativity in Pileni". *Rongorongo Studies* 12/2.

Nojima, Motoyasu

- 1996 "Lexical Prefixes of Bunum Verbs". *Gengo Kenkyu* 110: 1-27.

Noonan, Michael

- 1985 "Complementation", in: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. II: *Complex constructions*. 42-138. Cambridge: Cambridge University Press.

Oetzel, Sabine – Rainer Oetzel

- 1997 "Orthography and phonology description of Saliba". Unpublished manuscript. Papua New Guinea: Summer Institute of Linguistics.

Olson, Clif

- 1992 "Gumawana (Amphlett Islands, Papua New Guinea): grammar sketch and texts", in: Malcolm D. Ross (ed.), *Papers in Austronesian linguistics* 2: 251-430. (Pacific Linguistics A-82). Canberra: The Australian National University.

Olson, Mike

- 1981 Barai clause junctures: towards a functional theory of interclausal relations. [Unpublished Ph.D thesis. Canberra: The Australian National University].

Osumi, Midori

- 1995 *Tinrin Grammar*. (Oceanic Linguistics Special Publication 25). Honolulu: University of Hawai'i Press.

Ozanne-Rivierre, Françoise

- 1979 [en collaboration avec Poindi Tein]. *Textes nemi (Nouvelle-Calédonie)* Vol. I: *Kavatch et Tendo*. (TO 31). Vol. II: *Bas-Coulna, Haut-Coulna. Lexique nemi-français*. (TO 32). Paris: SELAF.
- 1982 "Langues de Hienghène et proto-océanien : Phonologie comparée", in: André-Georges Haudricourt & Françoise Ozanne-Rivierre, *Dictionnaire thématique des langues de la région de Hienghène (Nouvelle-Calédonie)*. 9-61. (LACITO-Documents Asie-Austronésie 1). Paris: SELAF.
- 1992 "The Proto-Oceanic consonant system and the languages of New Caledonia". *Oceanic Linguistics* 31: 191-207.
- 1995 "Structural changes in the languages of Northern New Caledonia". *Oceanic Linguistics* 34/1: 45-72.
- 1998 *Le nyelâyu de Balade (Nouvelle-Calédonie)*. (LCP 12). Paris-Louvain: Peeters.

Paia, Mirose – Jacques Vernaudeau

- 1998 *Tahitien. Ia ora na, méthode d'initiation à la langue tahitienne*. Paris: INALCO & BPI Centre Georges Pompidou.

Palmer, Frank

- 1994 *Grammatical Roles and Relations*. (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press.

Pawley, Andrew K.

- 1972 "On the internal relationships of eastern Oceanic languages", in: Roger C. Green and M. Kelly (ed.), *Studies in Oceanic culture history* 3: 1-142. Honolulu: Bernice Pauahi Bishop Museum.
- 1973 "Some problems in Proto-Oceanic grammar". *Oceanic Linguistics* 12: 103-188.
- 1986 "A Reanalysis of Fijian transitive constructions". *Te Reo* 29: 81-112.
- 1987 "Encoding events in Kalam an English: Different logics for reporting experience", in: Russell S. Tomlin (ed.), *Coherence and Grounding in Discourse*. 329-360. (Typological Studies in Language 1). Amsterdam: John Benjamins.
- 1993 "A language which defies description by ordinary means", in: William A. Foley (ed.), *The Role of Theory in Language Description*. 87-129. (Trends in Linguistics). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- 1994 Beyond the Grammar Lexicon Model: The Central Role of Speech Formulas in Linguistic Competence. [Paper presented at the International Symposium on Phraseology, University of Leeds, 18-20 April 1994. Canberra: Mimeo].

- 1997 Phrasal predicates used to express event sequences: Reflections on types and functions. [Paper presented for the conference "Verbs and Situations. Verb Semantics in Linguistics and Connected Disciplines", Zentrum für interdisziplinäre Forschung, Universität Bielefeld, 22-24 October 1997. Canberra: Mimeo].
- Pawley, Andrew K. – Frances Hodgetts Syder
 1983 "Two puzzles for linguistic theory: nativelike selection and native-like fluency", in: J. Richards & R. Schmidt (eds), *Language and Communication*. 191-225. London: Longman.
- Pawley, Andrew K. – Timoci Sayaba
 to appear *Words of Waya: an encyclopaedic dictionary of the Wayan dialect of the Western Fijian language*. (Pacific Linguistics). Canberra: The Australian National University.
- Payne, Thomas E.
 1997 *Describing Morphosyntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Petaia, Ruperake
 1996 *The miracle. A short Novel (with a Samoan translation)*. Apia, Western Samoa: Kwik Print Co. Ltd.
- Peyraube, Alain
 1988 *Syntaxe diachronique du chinois: évolution des constructions datives*. Paris: Collège de France. 351 p.
- Pullum, Geoffrey K.
 1990 "Constraints on intransitive and quasi-serial verb constructions in modern colloquial English", in: Brian D. Joseph & Arnold Zwicky, (eds), *When verbs collide: Papers from the 1990 Ohio State Mini-Conference on Serial Verbs*. 218-239. (Working Papers in Linguistics 39). Ohio State University: Department of Linguistics.
- Reinig, Jessika
 2000 *Der Verbalkomplex im Teop*. M.A. thesis. S.A.V.S. Kiel.
- Rey, Alain (sous la dir. de)
 1992 *Dictionnaire historique de la langue française*. Le Robert, Paris.
- Rivierre, Jean-Claude
 1974 "Tons et segments du discours en langue Paicî (Nouvelle-Calédonie)". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 69/1: 325-340.
 1978 "Accents, tons et inversion tonale en Nouvelle-Calédonie". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 73/1: 415-443.
 1980 *La langue de Touho (Nouvelle-Calédonie)*. (TO 38). Paris: SELAF.
 1983 *Dictionnaire paicî-français (Nouvelle-Calédonie)*. (LCP 4). Paris: SELAF.

- 1993 "Tonogenesis in New Caledonia", in: J. A. Edmonson & K. J. Gregerson (eds), *Tonality in Austronesian languages*. 155-73. (Oceanic Linguistics Special Publication 24). Honolulu: University of Hawaii Press.
- 1994 *Dictionnaire cèmuhi-français*. (LCP 9). Paris: Peeters.
- Roberts, John R.
 1988 "Amele switch-reference and the theory of grammar". *Linguistic Inquiry* 19/1: 45-63.
- Ross, Malcolm D.
 1980 "Some Elements of Vanimo, a New Guinea Tone Language". *Papers in New Guinea Linguistics* 20: 77-109. (Pacific Linguistics A-56). Canberra: The Australian National University.
 1988 *Proto Oceanic and the Austronesian Languages of Western Melanesia*. (Pacific Linguistics C-98). Canberra: The Australian National University.
 1998a "Proto Oceanic phonology and morphology", in: Malcolm D. Ross, Andrew Pawley & Meredith Osmond (eds), *The lexicon of Proto Oceanic*. Vol. 1: *Material culture*. 15-35. (Pacific Linguistics C-152). Canberra: The Australian National University.
 1998b "Possessive-like attribute constructions in the Oceanic languages of northwest Melanesia". *Oceanic Linguistics*, 37: 234-276.
 2001 "Proto Oceanic *i, *qi and *-ki", in: Joel Bradshaw and Kenneth L. Rehg (ed.), *Studies in Austronesian morphology in honour of Byron W. Bender*. Canberra: Pacific Linguistics.
 2002a "Bali-Vitu", in: John Lynch, Malcolm D. Ross & Terry Crowley, *The Oceanic languages*. 362-386. London: Curzon Press.
 2002b "Sisiqua", in: John Lynch, Malcolm D. Ross & Terry Crowley, *The Oceanic languages*. 456-466. London: Curzon Press.
 2002c (adapted by). "Jabêm", in: John Lynch, Malcolm D. Ross & Terry Crowley, *The Oceanic languages*. 270-296. London: Curzon Press.
 2002d (adapted by). "Kele", in: John Lynch, Malcolm D. Ross & Terry Crowley, *The Oceanic languages*. 123-147. London: Curzon Press.
 2003 "Talking about space: terms of location and direction", in: Malcolm D. Ross, Andrew Pawley, & Meredith Osmond (eds), *The lexicon of Proto Oceanic: The culture and environment of ancestral Oceanic society 2: The physical environment*. Canberra: Pacific Linguistics.
 to appear "Demonstratives, local nouns and directionals in Oceanic languages: a diachronic perspective", in: Gunter Senft (ed.), *Deixis and demonstratives in Oceanic languages*.

- Ross, Malcolm D. – Ross Clark – Meredith Osmond
 1998 “Acts of impact, force and change of state”, in: Malcolm D. Ross, Andrew Pawley & Meredith Osmond (eds), *The lexicon of Proto Oceanic*. Vol. 1: *Material culture*. 233–295. (Pacific Linguistics C-152). Canberra: The Australian National University.
- Ross, Malcolm D. – Andrew Pawley – Meredith Osmond (eds)
 1998 *The lexicon of Proto Oceanic*. Vol. 1: *Material culture*. (Pacific Linguistics C-152). Canberra: The Australian National University.
- Rousseau, André
 1995 “Identité et fonctions des préverbes”, in: André Rousseau (éd.). *Les Préverbes dans les langues d'Europe. Introduction à l'étude de la préverbation*. 383–391. Villeneuve d'Ascq (Nord): Presses Universitaires du Septentrion.
- Sasse, Hans-Jürgen
 1993 “Syntactic categories and subcategories”, in: Joachim Jacobs et al. (eds), *Syntax*. 646–686. (Handbücher zur Sprach und Kommunikationswissenschaft Bd. 9/1). Berlin: Walter de Gruyter.
- Schiller, Eric
 1990 “On the Definition and Distribution of Serial Verb Constructions”, in: Brian D. Joseph and Arnold Zwicky (eds), *When verbs collide: Papers from the 1990 Ohio State Mini-Conference on Serial Verbs*. 34–63. (Working Papers in Linguistics 39). Ohio State University: Department of Linguistics.
- Schuchardt, Hugo
 1914 *Die Sprache der Saramakkaneger in Surinam*. Amsterdam: J. Müller.
- Schulze-Bernd, Eva – Nikolaus Himmelmann
 forthcom. “Depictive secondary predicates in cross-linguistic perspective”. *Linguistic Typology*.
- Schütz, Albert J.
 1985 *The Fijian language*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Schwartz, Marcia Lynn
 2001 *Verb-Adjektiv-Distinktion im Teop*. M.A. Thesis. S.A.V.S. Kiel.
 2002 “Reduplication in Teop with focus on the reduplication of verbs”. (ms.). S.A.V.S. Kiel.
- Sebba, Mark
 1987 *The syntax of serial verbs: an investigation into serialisation in Sranan and other languages*. (Creole Language Library 2). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Seiler, Walter

- 1986 "From Verb Serialisation to Noun Classification". *Papers in New Guinea Linguistics* 24: 11-19. (Pacific Linguistics A-70). Canberra: The Australian National University.

Senft, Gunter

- 1986 "Kilivila, the Language of the Trobriand Islanders". Berlin-New York-Amsterdam: Mouton de Gruyter.
 1987 "Rituelle Kommunikation auf den Trobriand Inseln". *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 65: 105-130.
 1996 *Classificatory Particles in Kilivila*. New York: Oxford University Press.

Seo, Kimi.

- n.d. *Ko te 'ū fagana o 'Uvea-nei. Les légendes de 'Uvea Wallis'*. Livret 4. Wallis: Direction de l'Enseignement Catholique.

Seuren, Pieter

- 1991 "The Definition of Serial Verbs", in: Francis Byrne & Thom Huebner (eds), *Development and structures of Creole languages: essays in honor of Derek Bickerton*. 193-205. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Sperlich, Wolfgang B.

- 1993 "Serial verb constructions in Namakir of Central Vanuatu". *Oceanic Linguistics* 32/1: 95-110.

Staden, Miriam van

- 2000 Tidore: a linguistic description of a language of the north Moluccas. [Ph.D. dissertation. Universiteit Leiden].

Stassen, Leon

- 1985 *Comparison and universal grammar*. Oxford : Blackwell.

Stewart, John M.

- 1963 "Some restrictions on objects in Twi". *Journal of African Languages* 2: 145-149.

Talmy, Leonard

- 1985 "Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms", in: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. III: *Grammatical categories and the lexicon*. 57-149. Cambridge: Cambridge University Press.

Tauberschmidt, Gerhard

- 1999 *A grammar of Sinaugoro: an Austronesian language of the Central Province of Papua New Guinea*. (Pacific Linguistics C-143) Canberra: The Australian National University.

Taulelei, Doreen

- 1986 "Ua saluvale lau taamu a aopo". *Moana*. October 1986. 5-7. Apia, Western Samoa: University of the South Pacific Centre.

Taulogo, Filipo

- 1986 "Pomu Niukilia". *Moana*. October 1986. 1-4. Apia, Western Samoa: University of the South Pacific Centre.

Thompson, Sandra A.

- 1973 "Resultative verb compounds in Mandarin Chinese: A case for lexical rules". *Language* 49/2: 361-379.

Tran Treong Haai

- 1975 "Verb concatenation in Vietnamese". *Linguistics of the Tibeto-Burman area* 2: 243-272. Berkeley: University of California.

Tryon, Darrell T. (ed.)

- 1995 *Comparative Austronesian Dictionary*. 5 vol. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

Tsuchida, Shigeru

- 1990 "Classificatory prefixes of Tsou verbs". *Tokyo University Linguistics Papers* 89: 17-52.

Tuitolova'a, Agafili Laau

- 1985 *Ryhanapoinciana*. Apia: Western Samoa: Samoa Printing & Publishing Co. Ltd.

Van Valin, Robert D. Jr.

- 1993 "A synopsis of Role and Reference Grammar", in: Robert D. Van Valin Jr. (ed.), *Advances in Role and Reference Grammar*. 1-164. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Van Valin, Robert D. Jr. – Randy LaPolla

- 1997 *Syntax: Structure, meaning and function*. Cambridge: Cambridge University Press.

Vili, Mila

- 1984 "Olioli". *Moana*. October 1984. Apia, Western Samoa: University of the South Pacific Centre.

Vinogradov, Viktor A.

- 1990 "Historical morphemics and Unit-Order Typology", in: W. P. Lehmann (ed.), *Language Typology 1987, Systematic balance in language. Papers from the Linguistic Typology Symposium, Berkeley*. 115-122. (Current Issues in Linguistic Theory 67). Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

Vonen, Arnfinn Muruvik

- 1997 *Parts of speech and linguistic typology. Open classes and conversion in Russian and Tokelau*. Oslo: Scandinavian University Press.
- 2000 "Polynesian multifunctionality and the ambitions of linguistic description", in: Petra M. Vogel & Bernard Comrie (eds) *Approaches to the typology of word classes*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

Voorhoeve, Jan

- 1957 "The verbal system in Sranan". *Lingua* 6: 374-396.

Westermann, Diedrich

- 1907 *Grammatik der Ewe-Sprache*. Berlin: Reimer.
- 1930 *A study of the Ewe language*. London: Oxford University Press.

Zwicky, Arnold M.

- 1990 "What are we talking about when we talk about serial verbs?", in: Brian D. Joseph and Arnold Zwicky (eds), *When verbs collide: Papers from the 1990 Ohio State Mini-Conference on Serial Verbs*. Dep1-13. (Working Papers in Linguistics 39). Ohio State University: Department of Linguistics.

